

# falmec



Design

# Plane isola

Plane/Plane Top/Plane Green Tech/Plane White - Black

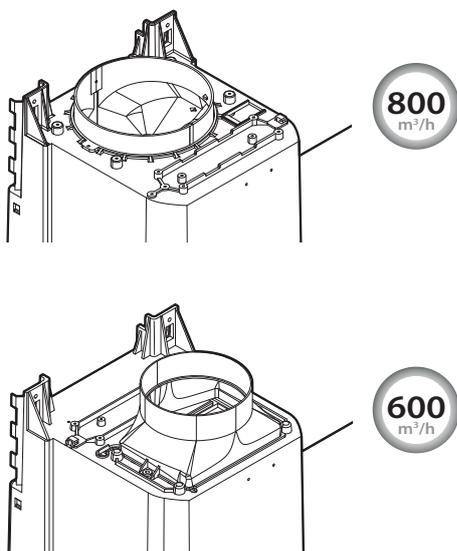
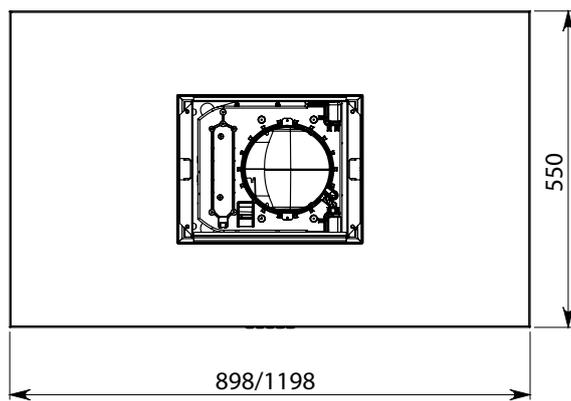
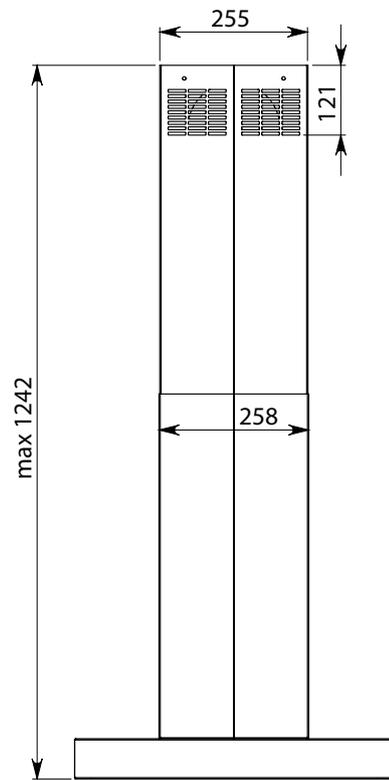
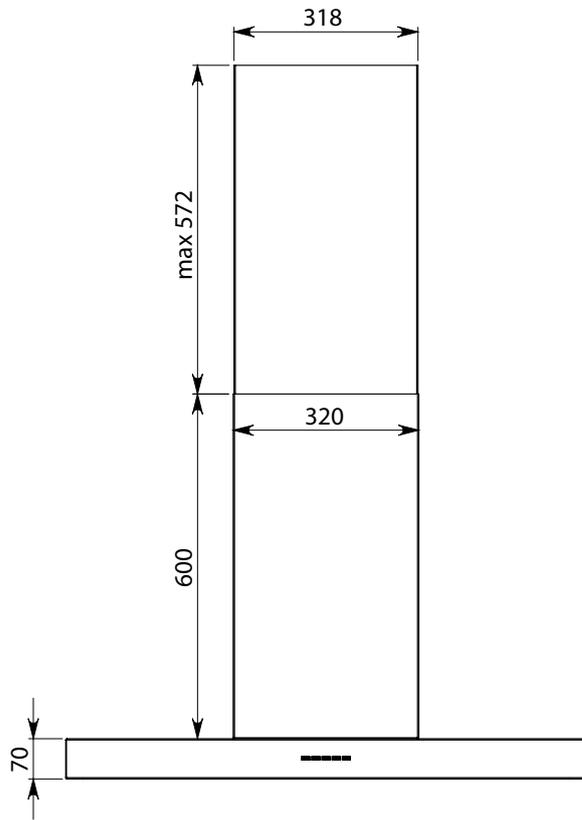
INSTRUCTIONS BOOKLET

---

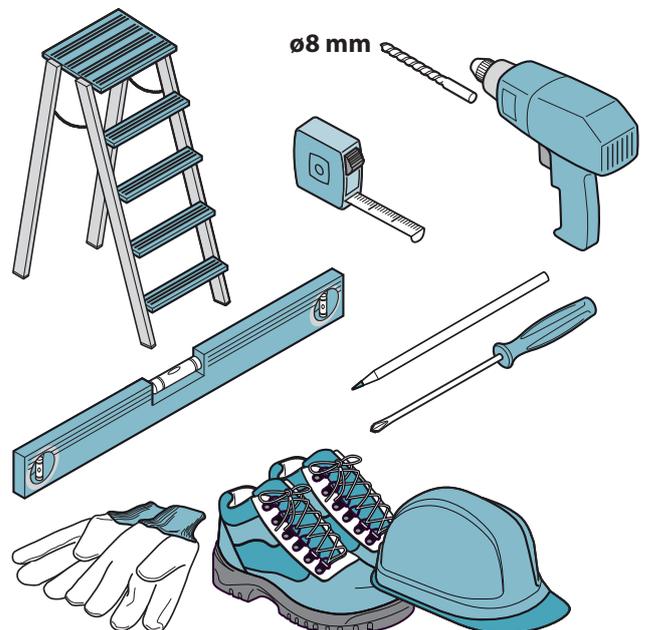
LIBRETTO ISTRUZIONI <sup>IT</sup>  
GEBRAUCHSANWEISUNG <sup>DE</sup>  
MODE D'EMPLOI <sup>FR</sup>  
MANUAL DE INSTRUCCIONES <sup>ES</sup>

ИНСТРУКЦИИ <sup>RU</sup>  
INSTRUKCJA OBSŁUGI <sup>PL</sup>  
HANDLEIDING <sup>NL</sup>  
MANUAL DE INSTRUÇÕES <sup>PT</sup>

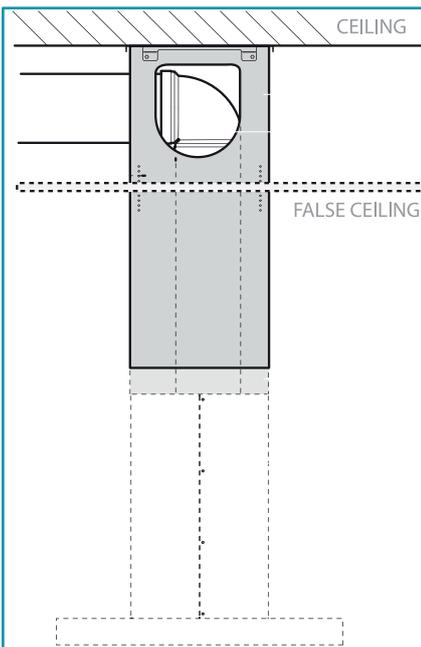
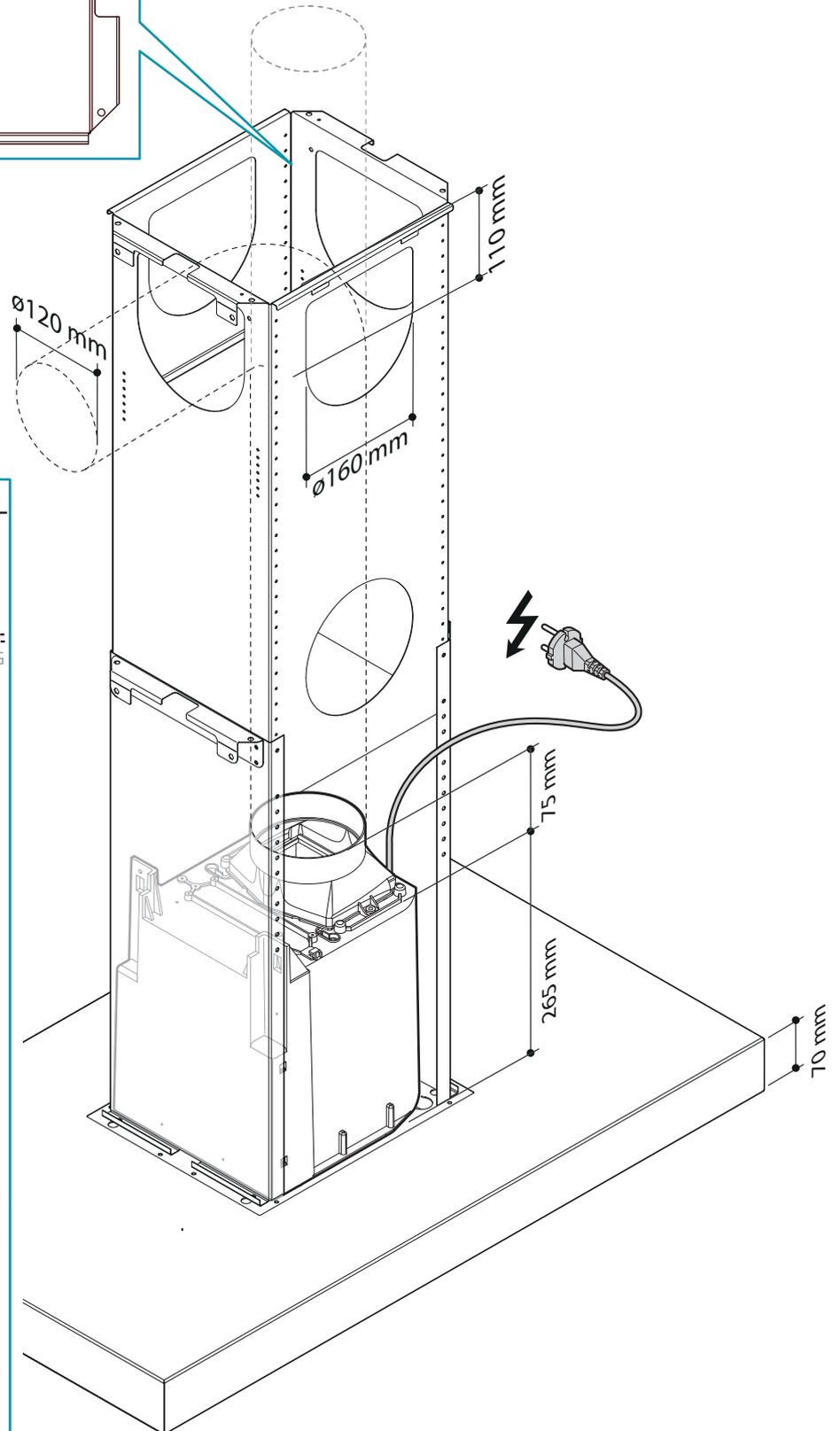
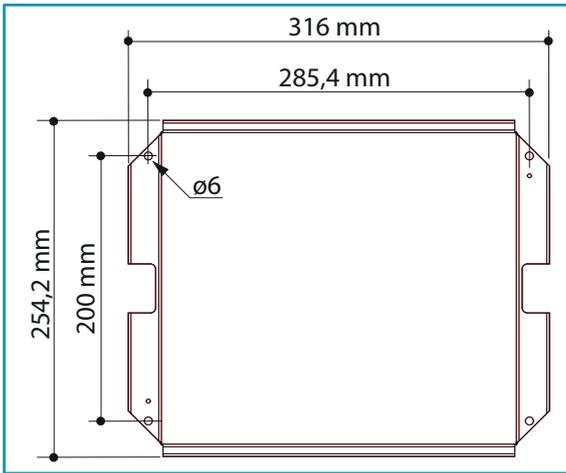
BRUGSANIVSNINGER <sup>DK</sup>  
INSTRUKTIONSBOK <sup>SE</sup>  
OHJEKIRJA <sup>FI</sup>  
BRUKSANVISNING <sup>NO</sup>



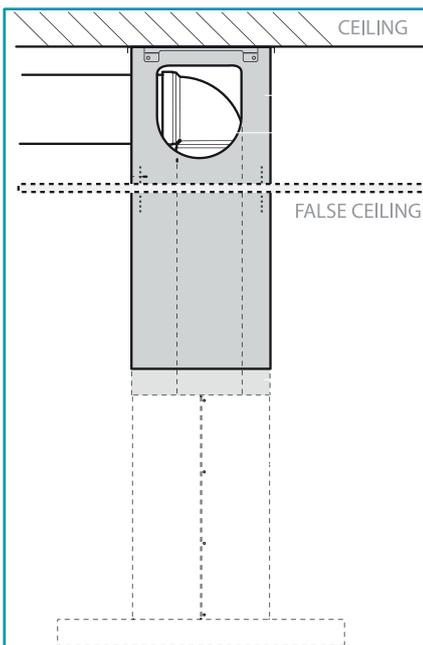
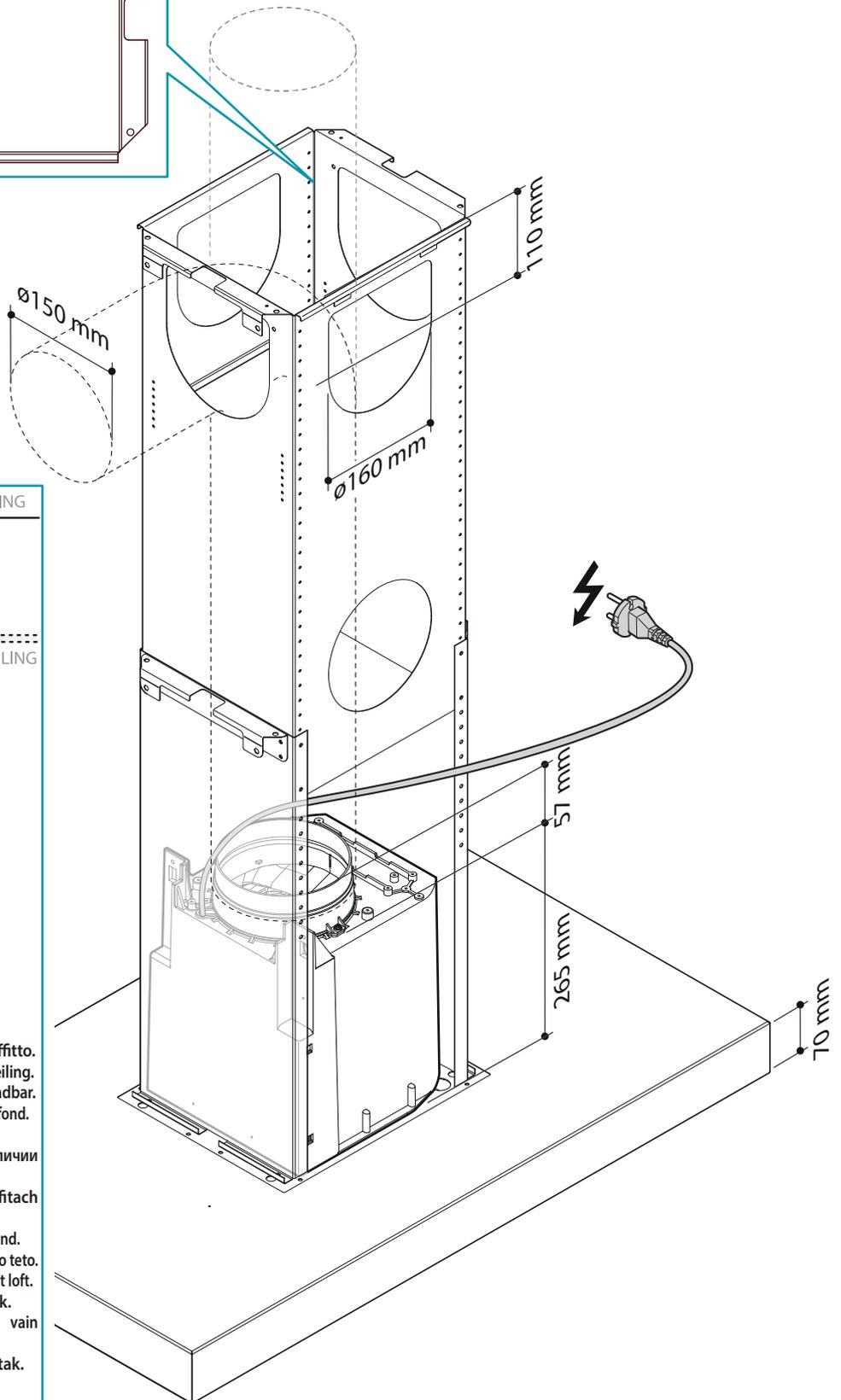
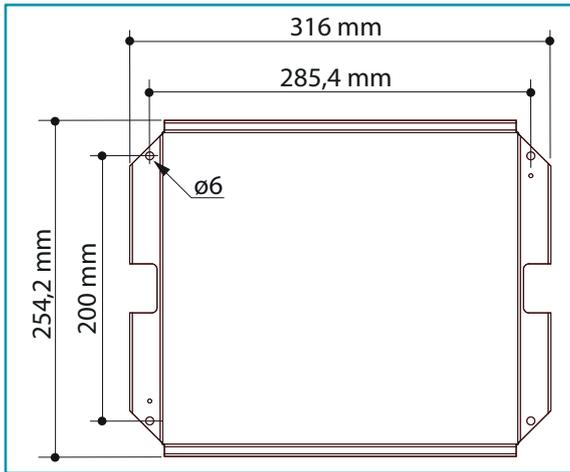
 **PLANE ISOLA 90:** 31 KG  
**PLANE ISOLA 120:** 32 KG



600  
m<sup>3</sup>/h



Uscita laterale utilizzabile solo con controsoffitto.  
Side outlet which can only be used with false ceiling.  
Seitlicher Abzug nur mit Zwischendecke verwendbar.  
Sortie latérale utilisable uniquement avec faux-plafond.  
Salida lateral utilizable solo con falso techo.  
Боковой выход, используемый лишь при наличии подвесного потолка.  
Wylot boczny, wykorzystywany tylko na sufitach podwieszanych.  
Zijdelingse uitgang enkel bruikbaar met vals plafond.  
Saída lateral utilizável apenas com revestimento do teto.  
Udgang på siden kun til anvendelse med nedhængt loft.  
Sidoutgång endast användbar med undertak.  
Sivussa oleva poistoaukko käytettävissä vain sisäkaton kanssa.  
Sideutgang som kun kan brukes med undertak.



Uscita laterale utilizzabile solo con controsoffitto.  
 Side outlet which can only be used with false ceiling.  
 Seitlicher Abzug nur mit Zwischendecke verwendbar.  
 Sortie latérale utilisable uniquement avec faux-plafond.  
 Salida lateral utilizable solo con falso techo.  
 Боковой выход, используемый лишь при наличии подвесного потолка.  
 Wylot boczny, wykorzystywany tylko na sufitach podwieszanych.  
 Zijdelingse uitgang enkel bruikbaar met vals plafond.  
 Saída lateral utilizável apenas com revestimento do teto.  
 Udgang på siden kun til anvendelse med nedhængt loft.  
 Sidoutgång endast användbar med undertak.  
 Sivussa oleva poistoaukko käytettävissä vain sisäkaton kanssa.  
 Sideutgang som kun kan brukes med undertak.

IT - Operazioni preliminari: separare traliccio superiore da traliccio inferiore (1). Rimozione filtri (2)+(3).

EN - Preliminary operations: separate upper trellis from lower trellis (1). Filter removal (2)+(3).

DE - Vorbereitende Vorgänge: die obere Strebe von der unteren Strebe trennen (1). Entfernung Filter (2)+(3).

FR - Opérations préliminaires: séparer le rail supérieur du rail inférieur (1). Retrait des filtres (2)+(3).

ES - Operaciones preliminares: separar la estructura superior de la estructura inferior (1). Extracción de filtros (2)+(3).

RU - Предварительные операции: отделить верхнюю конструкцию от нижней (1). Снятие фильтров (2)+(3).

PL - Operacje wstępne: oddzielić górną słup d słupa dolnego (1). Zdjęcie filtrów (2)+(3).

NL - Voorbereidingen: scheid het bovenste raamwerk van het onderste raamwerk (1). Verwijdering filters (2)+(3).

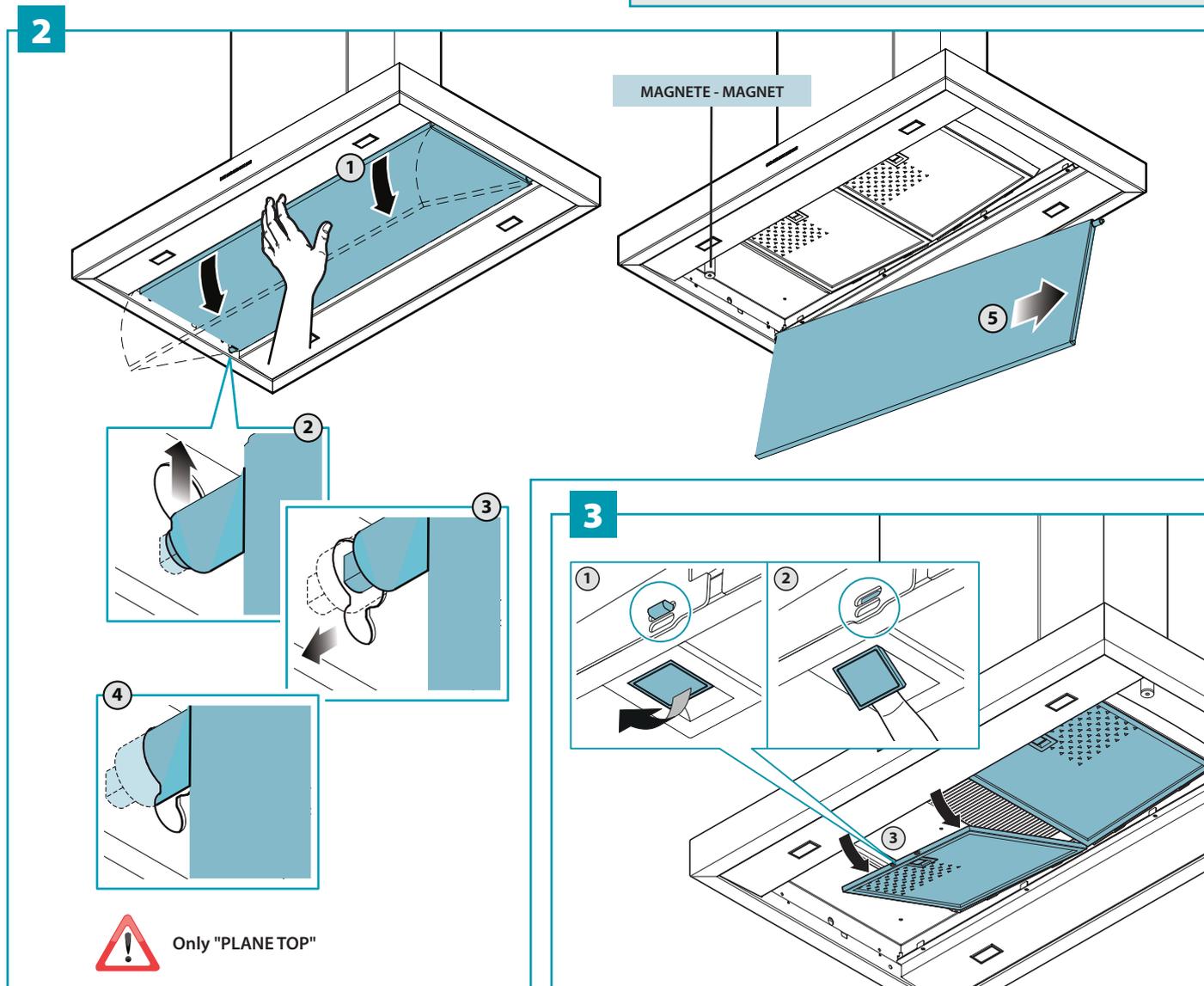
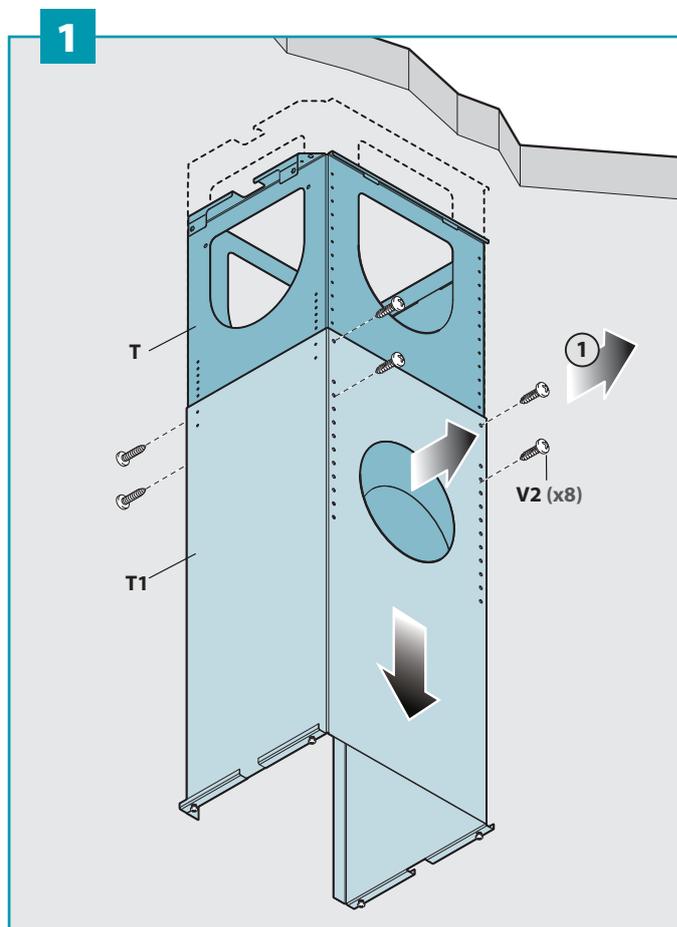
PT - Operações preliminares: separar a treliça superior da treliça inferior (1). Remoção filtros (2)+(3).

DK - Forberedelser: skil den øverste tværdrager fra den nederste (1). Udtagning af filtre (2)+(3).

SE - Förberedande arbeten: separera det övre fackverket från det nedre fackverket (1). Borttagning av filter (2)+(3).

FI - Esitoimenpiteet: erota yläsäleikkö alasäleiköstä (1). Kokoaminen suodattimien (2)+(3) irrottaminen.

NO - Forberedende operasjoner: Skill det øvre listverket fra det nedre listverket (1). Fjerning av filtre (2)+(3).



IT - Installazione a soitto (4), installazione a controsoitto(5) e installazione a soitto senza prolunga camino e traliccio superiore (6).

EN - Ceiling installation (4), false ceiling installation (5) and ceiling installation without chimney extension and upper trestle (6).

DE - Deckeninstallation (4), Zwischendeckeninstallation (5) und Deckeninstallation ohne Abluftkaminverlängerung und obere Strebe (6).

FR - Installation au plafond (4), installation sur faux-plafond (5) et installation au plafond sans extension de cheminée et sans rail de fixation supérieure (6).

ES - Instalación en el techo (4), instalación en el contratecho (5) e instalación en el techo sin extensión de chimenea y poste superior (6).

RU - Монтаж на потолок (4), монтаж на подвесной потолок (5) и монтаж на потолок без удлинителя дымохода и верхнего каркаса (6).

PL - Instalacja na suicie (4), instalacja na suicie podwieszanym (5) i instalacja na suicie bez przedłużenia komina i kratki górnej (6).

NL - Installatie aan het plafond (4), installatie aan het verlaagd plafond (5) en installatie aan het plafond zonder verlenging schoorsteen en bovenste raamwerk (6).

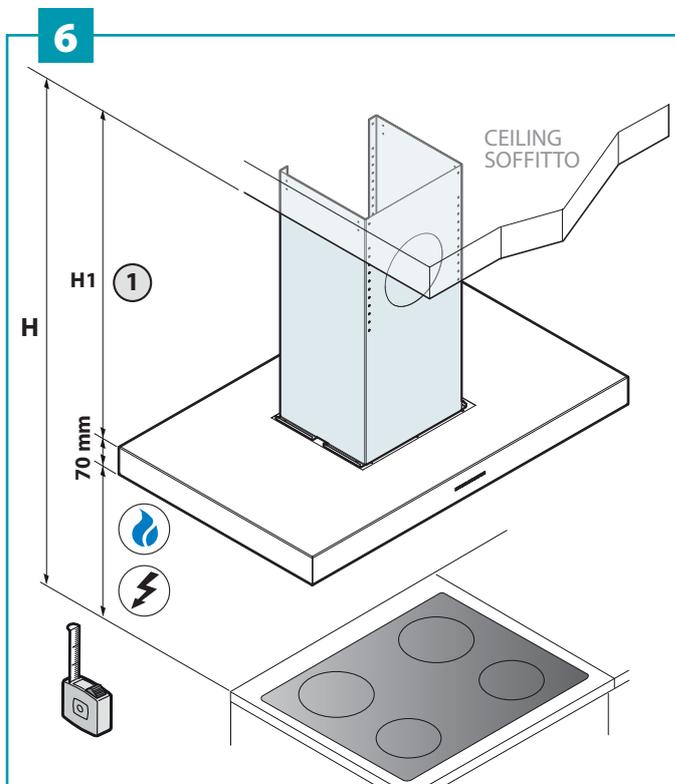
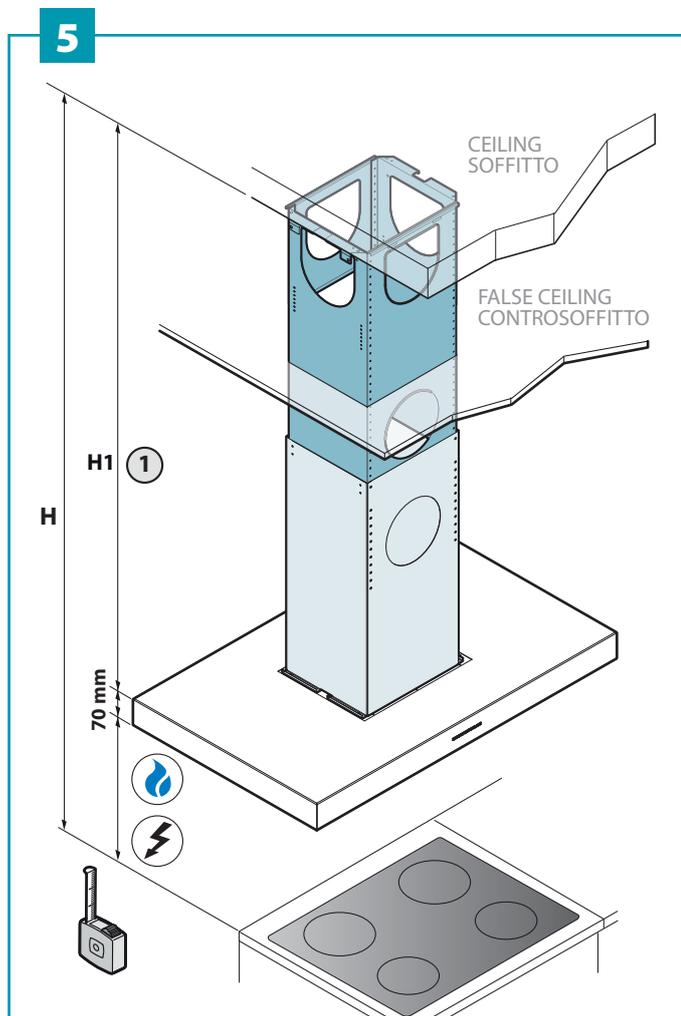
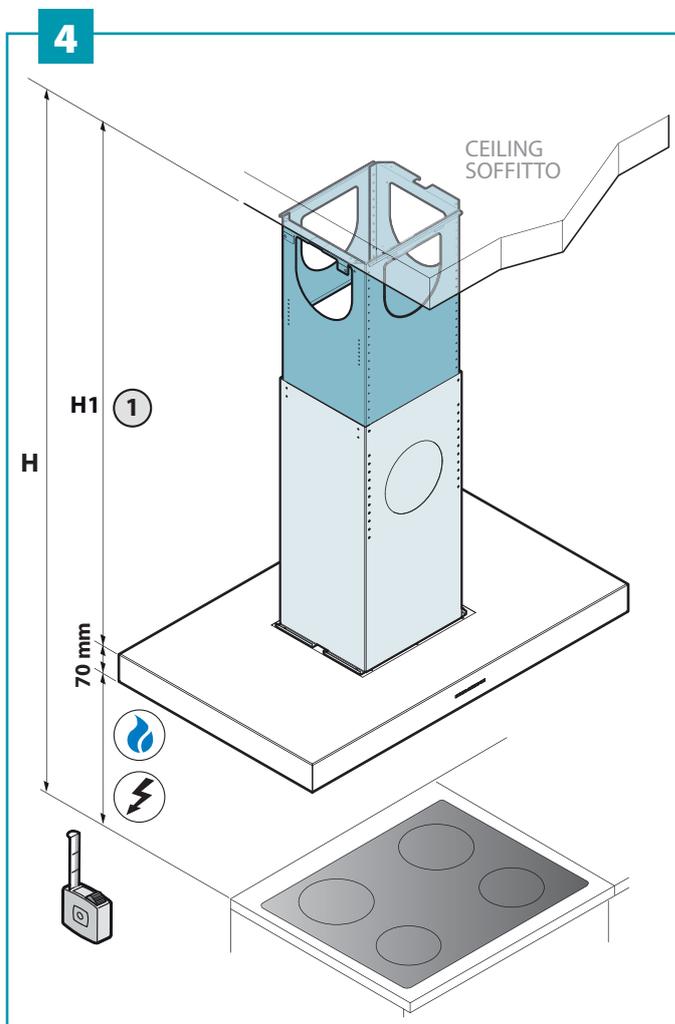
PT - Instalação no teto (4), instalação em teto falso (5) e instalação no teto sem extensão chaminé e treliça superior (6).

DK - Installation i loftet (4), installation i nedsænket loft (5) og installation i loft uden kaminforlængelse og øvre stålskelet (6).

SE - Takmontering (4), undertaksmontering (5) och takmontering utan förlängning av kåpa och övre galler (6).

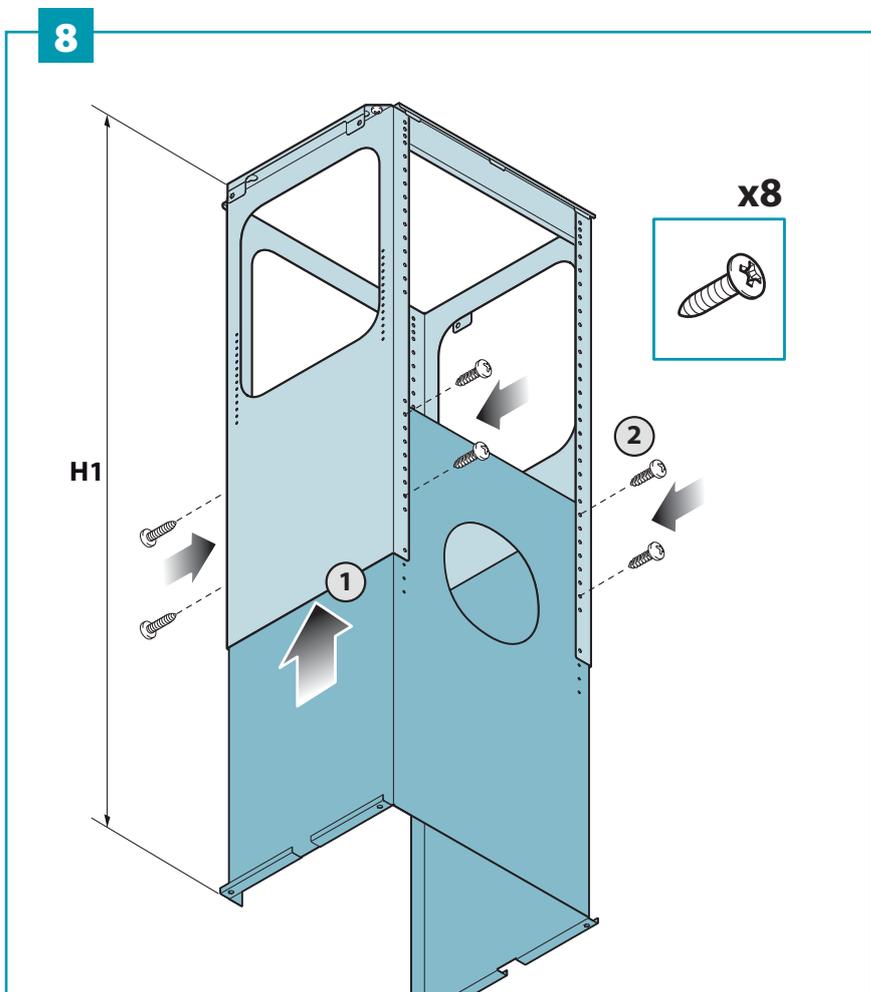
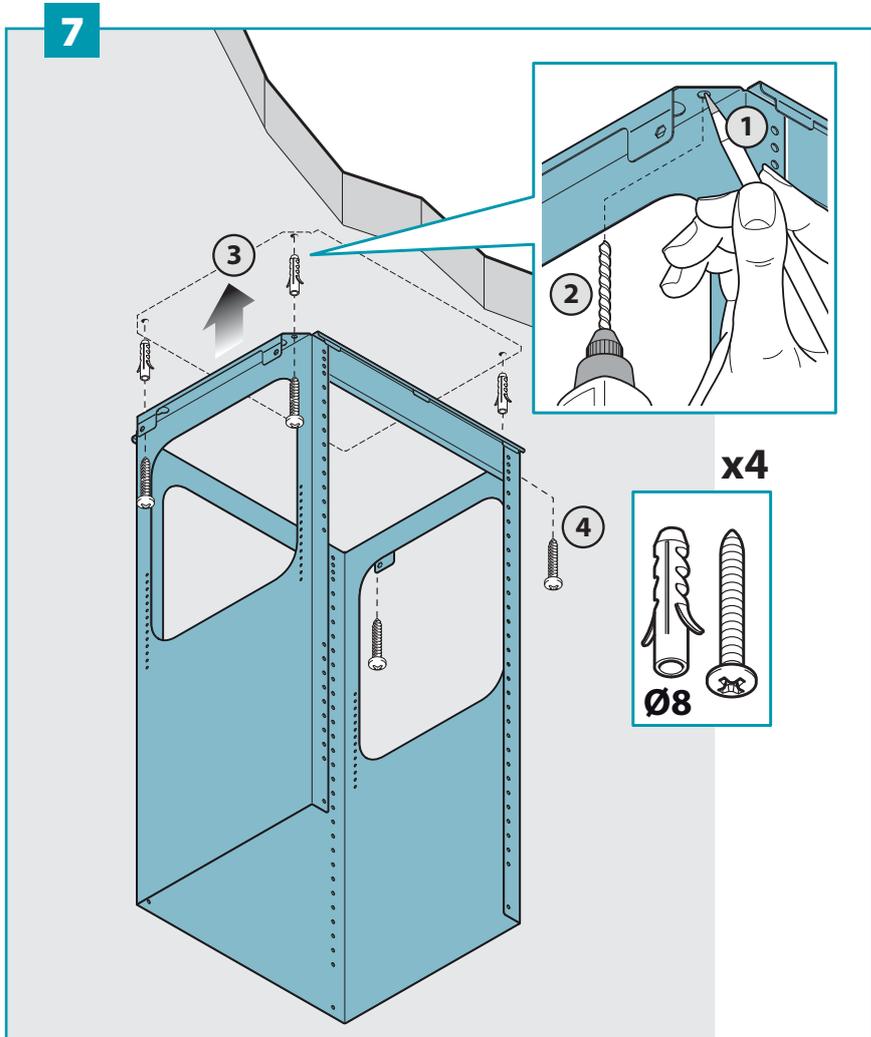
FI - Kattoasennus (4), välikattoasennus (5) ja kattoasennus ilman hormijatketta ja yläsäleikköä (6).

NO - Installasjon i tak (4), installasjon i undertak (5) og installasjon i tak uten pipeforlengelse og øvre listverk (6).



 Gas (min.)	 Induction (min.)
630 mm	520 mm

- IT - Montaggio traliccio (7) e prolunga (8).
- EN - Trestle (7) and extension (8) assembly.
- DE - Montage Gittermast (7) und Verlängerung (8).
- FR - Montage support de fixation (7) et rallonge (8).
- ES - Montaje estructura (7) y prolongación (8).
- RU - Монтаж каркаса (7) и удлинителя (8).
- PL - Montaż kratki (7) i przedłużenia (8).
- NL - Montage raamwerk (7) en extensie (8).
- PT - Montagem treliça (7) e extensão (8).
- DK - Montering af tværbjælke (7) og forlængerstykke (8).
- SE - Montering av fackverk (7) och förlängning (8).
- FI - Säleikön (7) ja jatkeen (8) asennus.
- NO - Montering av listverk (7) og forlengelse (8).



IT - Installazione a soffitto senza traliccio superiore e senza prolunga (9).

EN - Ceiling mount without upper trestle and without extension (9).

DE - Installation an Decke ohne oberen Gittermast und ohne Verlängerung (9).

FR - Installation sur plafond sans support de fixation supérieur et sans rallonge (9).

ES - Instalación en techo sin estructura superior y sin prolongación (9).

RU - Установка на потолок без верхнего каркаса и без удлинителя (9).

PL - Instalacja na suficie bez kratki górnej i przedłużenia (9).

NL - Installatie aan het plafond zonder bovenste raamwerk en extensie (9).

PT - Instalação no teto sem treliça superior e sem extensão (9).

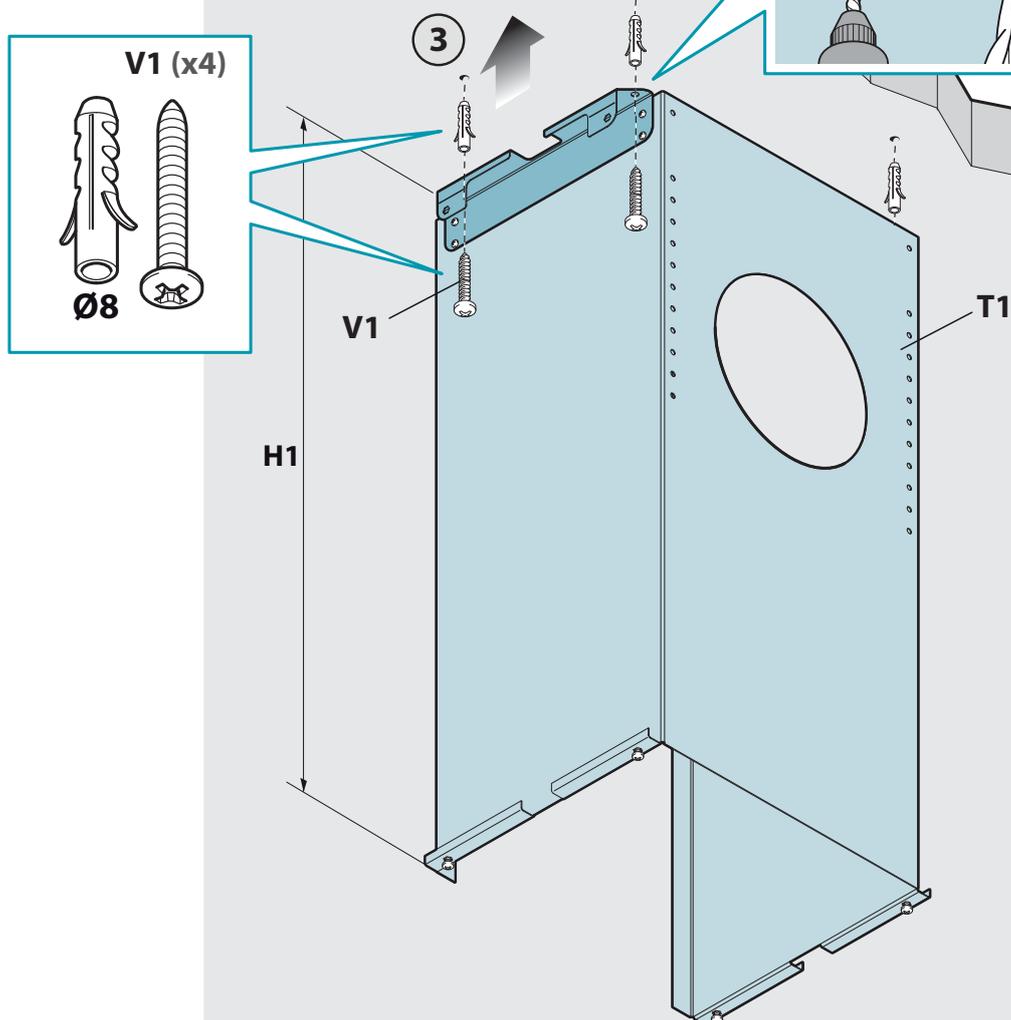
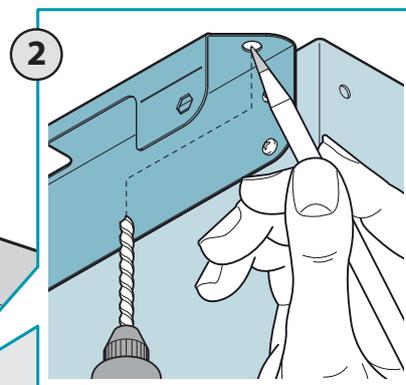
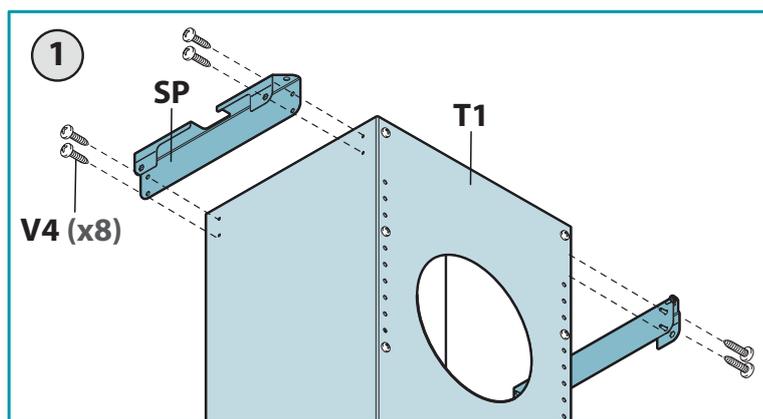
DK - Loftinstallation uden øvre tværbjælke og uden forlængerstykke (9).

SE - Installation i tak utan övre fackverk och utan förlängning (9).

FI - Kattoasennus ilman yläsäleikköä ja jatketta (9).

NO - Installasjon i tak uten øvre listverk og uten forlengelse (9).

9



IT - Montaggio valvola di non ritorno (10); tubo aspirazione (11); assemblaggio camino (12).

EN - Check valve assembly (10); exhaust pipe (11); chimney assembly (12).

DE - Montage Rückschlagventil (10); Ansaugrohr (11); Kamingruppe (12).

FR - Montage clapet anti-retour (10) ; tube d'aspiration (11) ; assemblage conduit d'évacuation (12).

ES - Montaje de válvula de no retorno (10); tubo de aspiración (11); montaje de chimenea (12).

RU - Монтаж обратного клапана (10); всасывающей трубы (11); сборка дымохода (12).

PL - Montaż zaworu zwrotnego (10), rury zasysającej (11); montaż komina (12).

NL - Montage terugslagklep (10); inlaatleiding (11); assemblage schoorsteen (12).

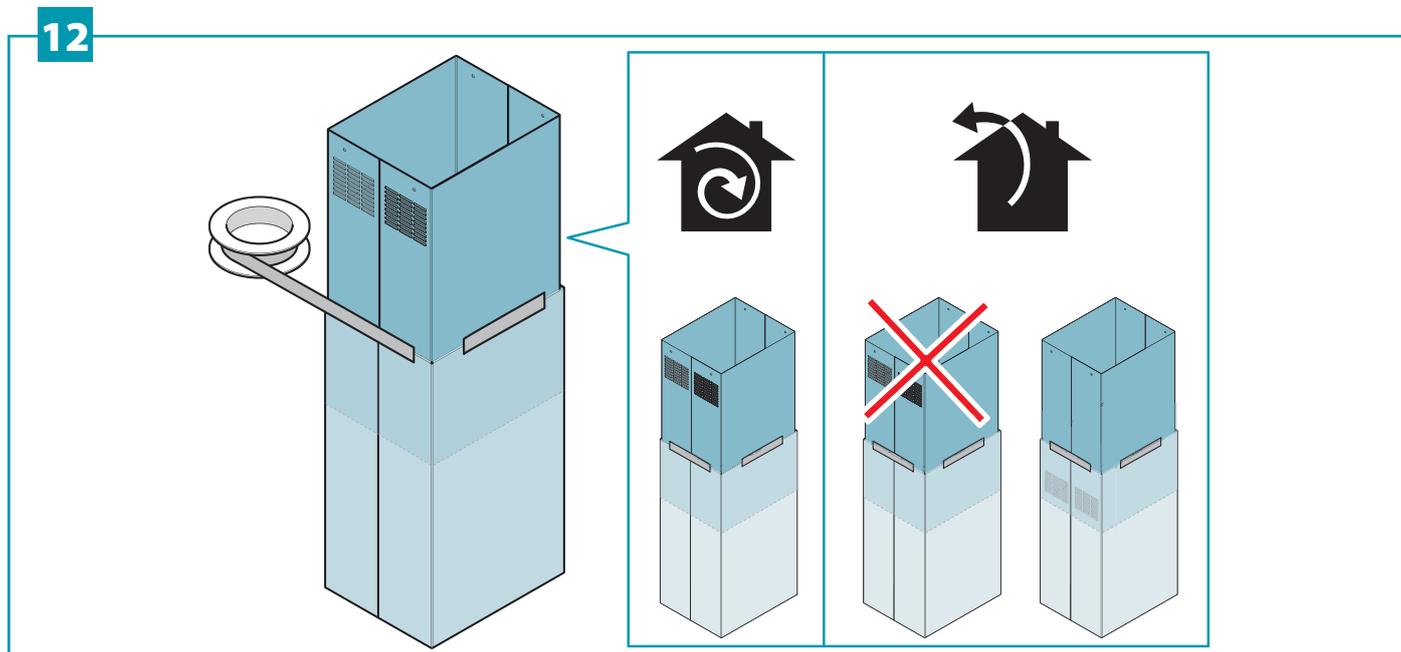
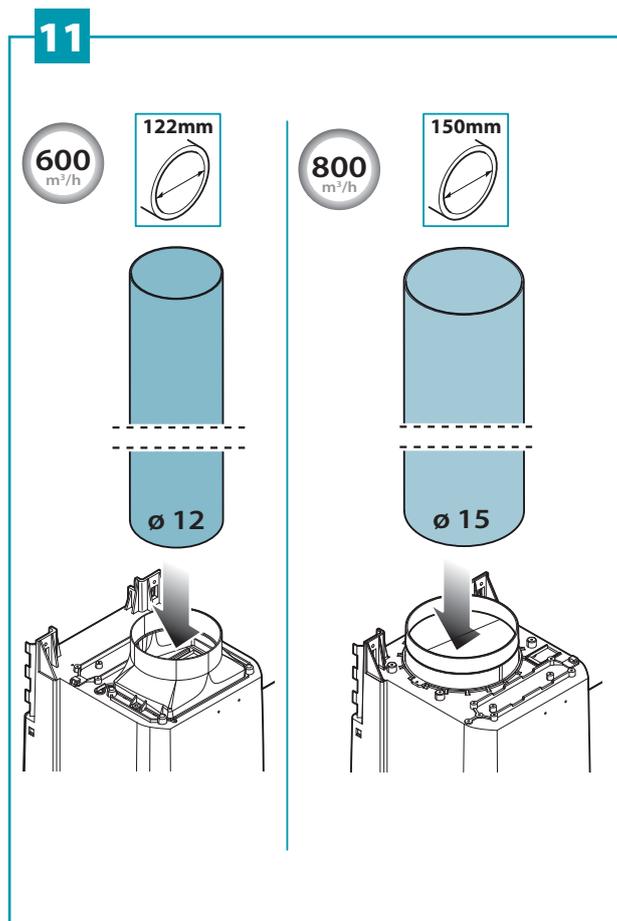
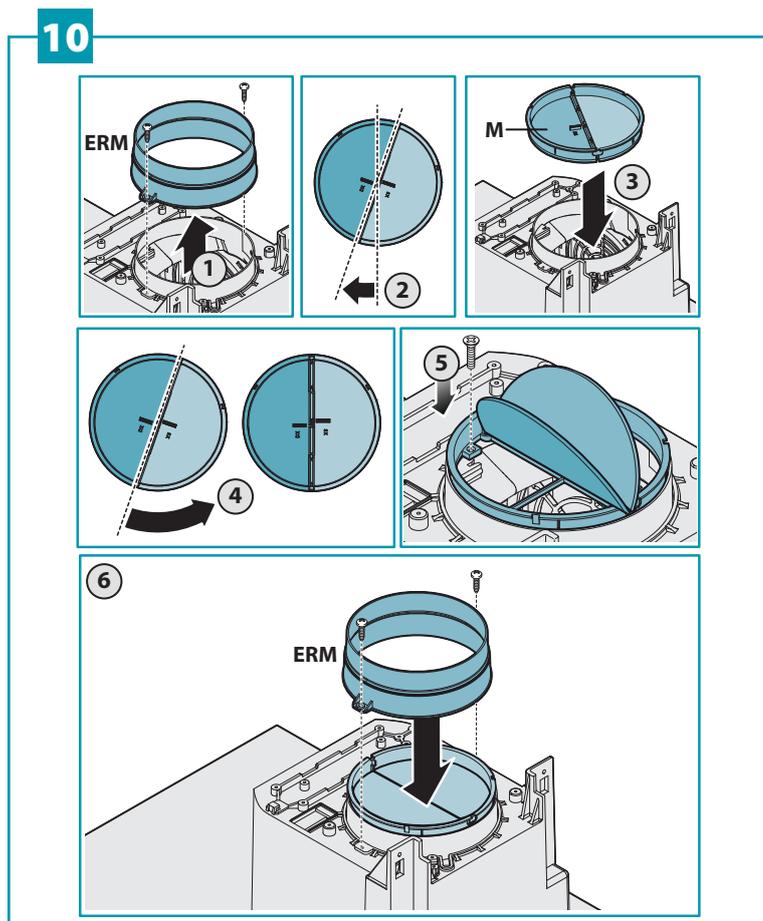
PT - Montagem da válvula de não retorno (10); tubo aspiração (11); montagem chaminé (12).

DK - Montering af kontraventil (10); udsugningsrør (11); montering af skorsten (12).

SE - Montering av backventil (10); sugledning (11); sammansättning av skorsten (12).

FI - Vastaventtiilin (10), imuputken (11) asennus.

NO - Montering av stengeventil (10), oppsugingsrør (11), montering av pipe (12).



IT - Configurazione a soffitto (13);  
Configurazione a controsoffitto (14)(15).

EN - Ceiling configuration (13);  
False ceiling configuration (14)(15).

DE - Konfiguration Decke (13);  
Konfiguration abgehängte Decke (14)(15).

FR - Installation sur plafond (13);  
Installation sur faux-plafond (14)(15).

ES - Configuración en techo (13);  
Configuración en falso techo (14)(15).

RU - Конфигурация на потолке (13);  
Конфигурация на подвесном потолке (14)(15).

PL - Konfiguracja na suficie (13);  
Konfiguracja na suficie podwieszonym (14)(15).

NL - Configuratie aan plafond (13);  
Configuratie aan verlaagd plafond (14)(15).

PT - Configuração no teto (13);  
Configuração em teto falso (14)(15).

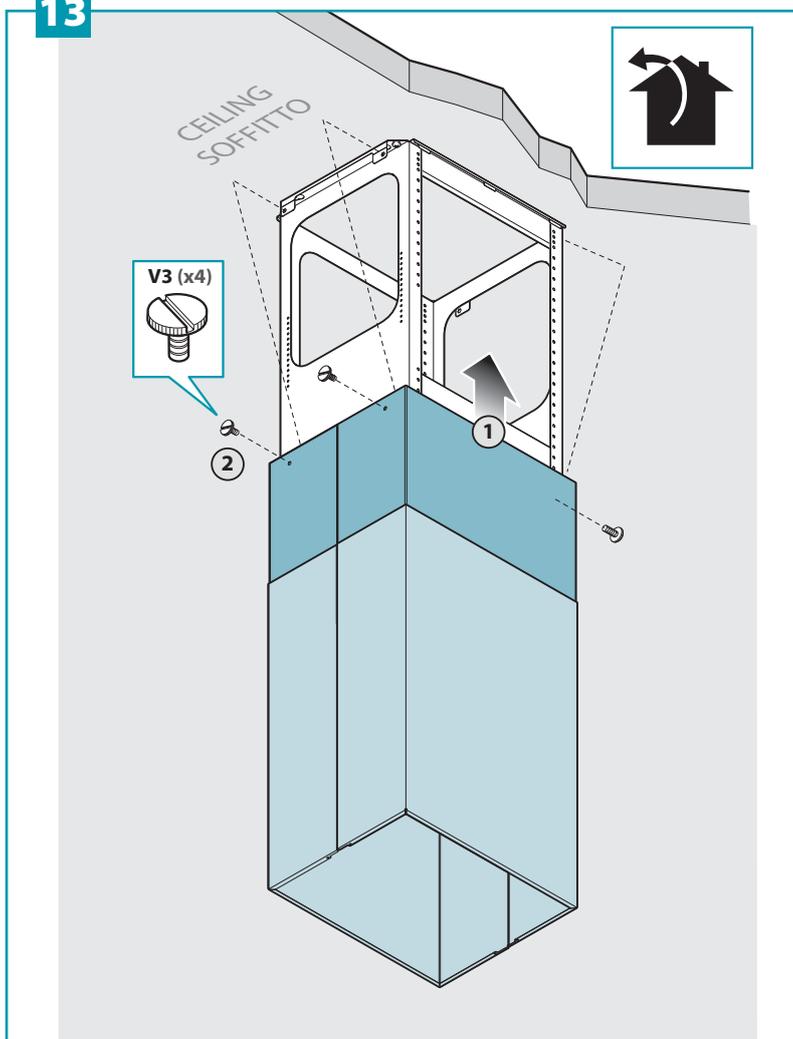
DK - Loftskonfiguration (13);  
Konfiguration med nedsænket loft (14)(15).

SE - Utförande för innertak (13);  
Utförande för undertak (14)(15).

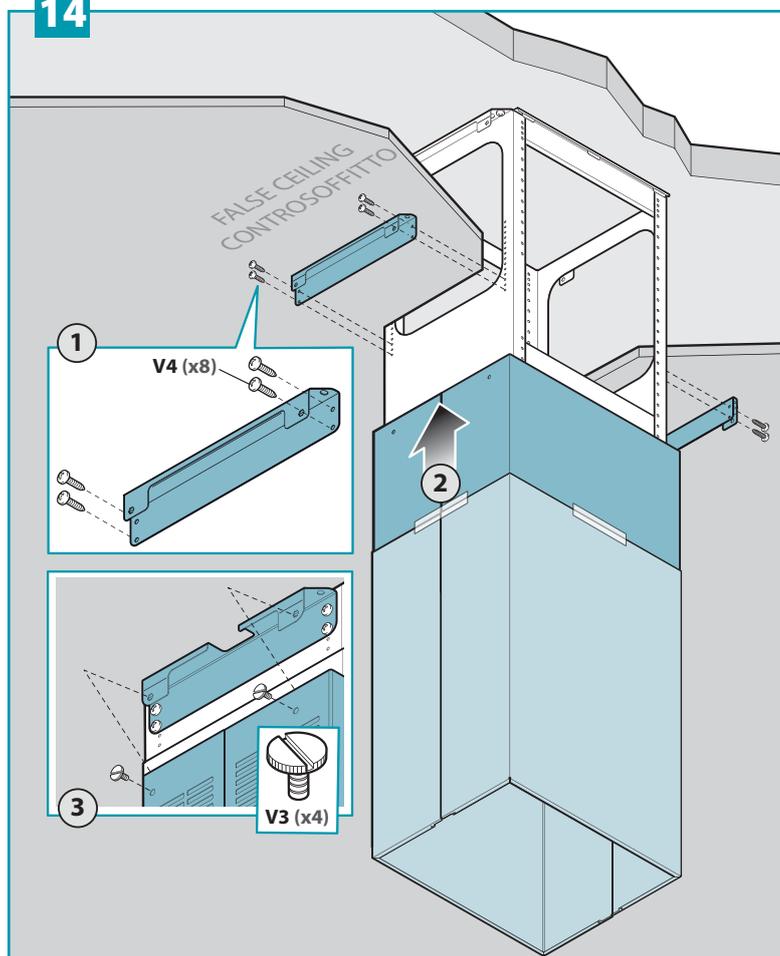
FI - Asetus kattoon (13);  
Asetus välikattoon (14)(15).

NO - Konfigurasjon i tak (13);  
Konfigurasjon i undertak (14)(15).

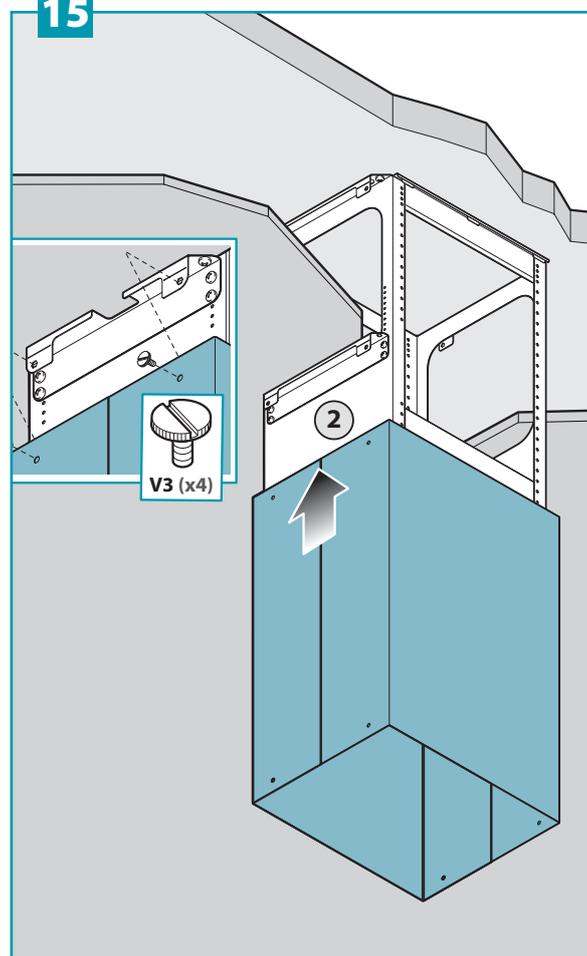
13



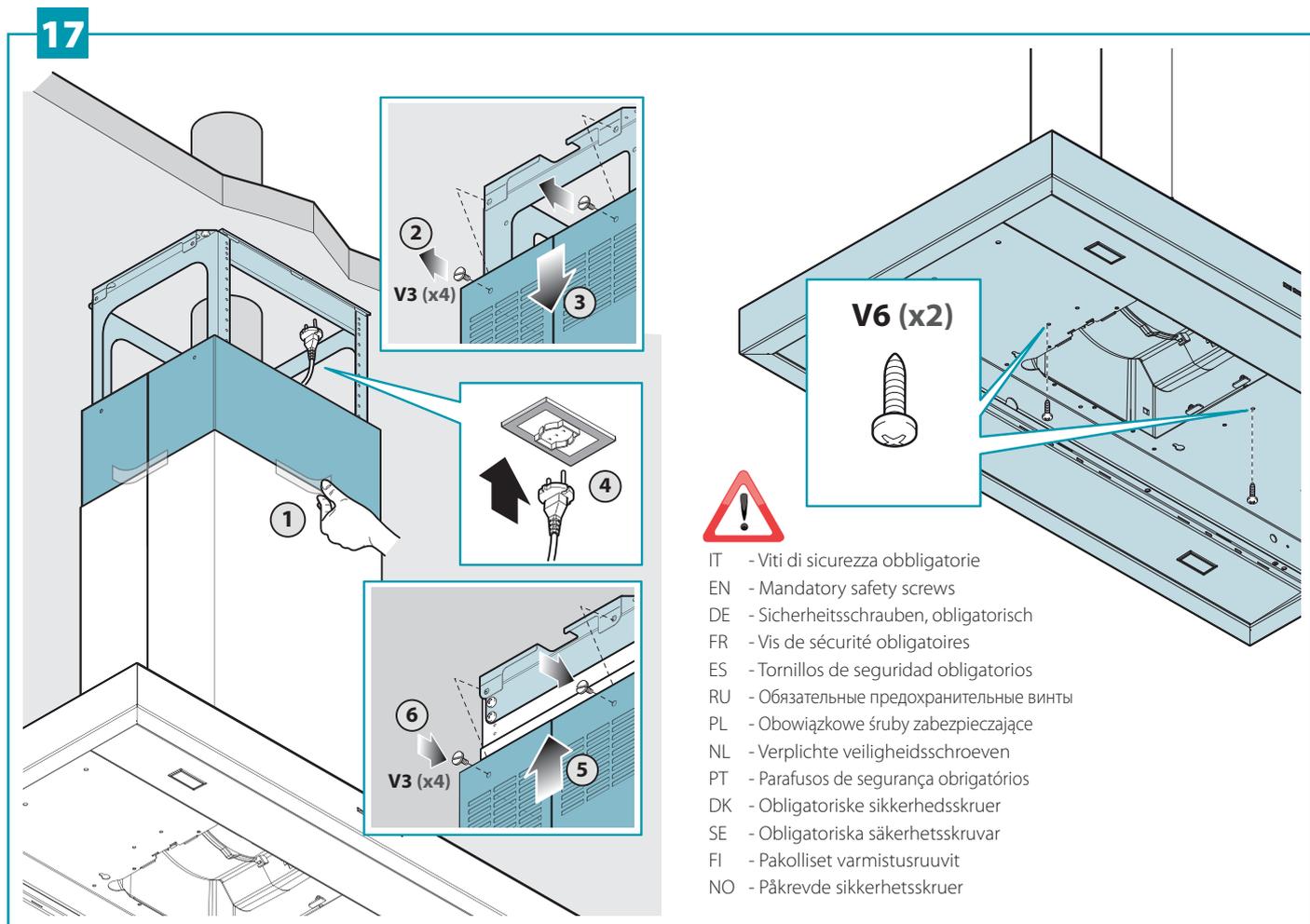
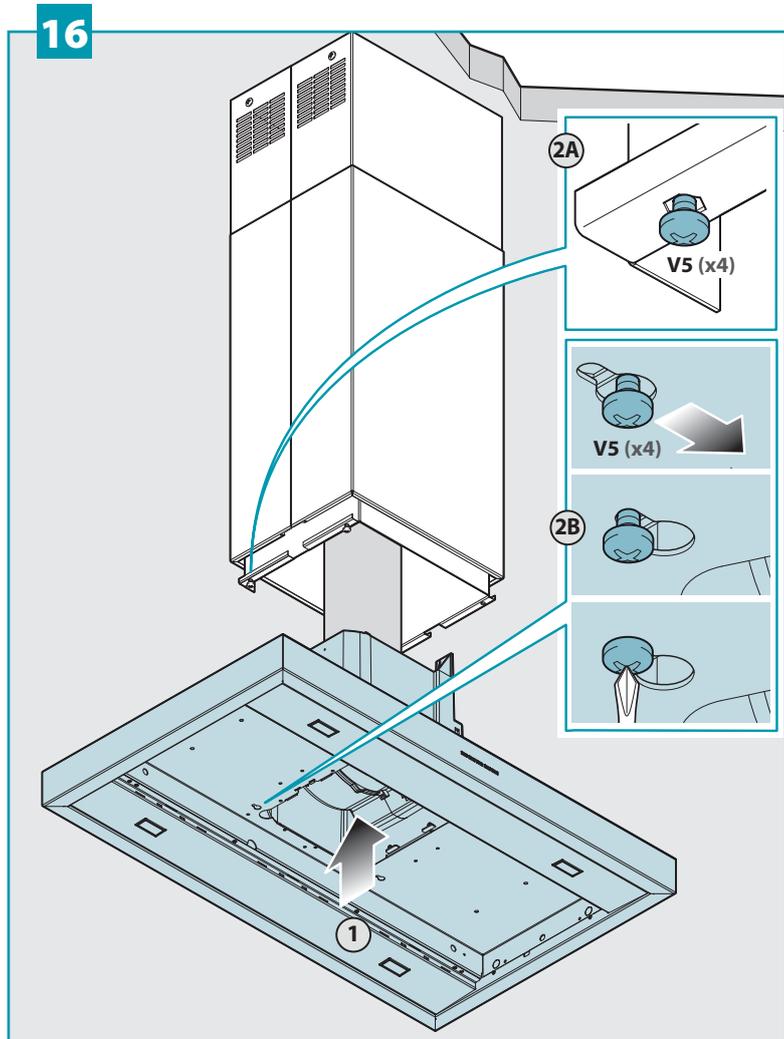
14



15

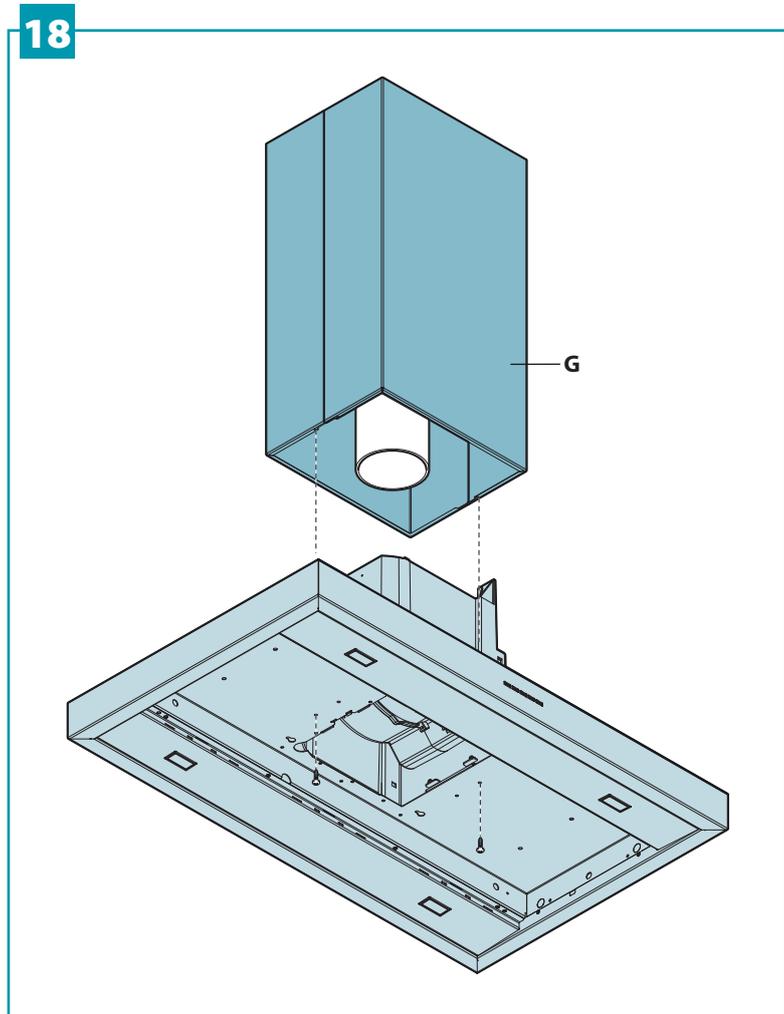


- IT - Installazione camera motore (16); collegamento elettrico e fissaggio camino + prolunga (17).
- EN - Motor chamber installation (16); electrical connection and chimney + extension installation (17).
- DE - Installation Motorkammer (16); elektrischer Anschluss und Befestigung Kamin + Verlängerung (17).
- FR - Installation chambre moteur (16); branchement électrique et fixation conduit d'évacuation + rallonge (17).
- ES - Instalación cámara motor (16); conexión eléctrica y fijación de chimenea + prolongación (17).
- RU - Установка камеры двигателя (16); электрическое подключение и крепление дымохода + удлинителя (17).
- PL - Instalacja komory silnika (16); połączenie elektryczne i zamocowanie komina + przedłużenia (17).
- NL - Installatie kamer motor (16); elektrische aansluiting en bevestiging schoorsteen + extensie (17).
- PT - Instalação câmara motor (16); ligação elétrica e fixação da chaminé + extensão (17).
- DK - Installation af motorkammer (16); elektrisk tilslutning og fastgøring af skorsten + forlængerstykke (17).
- SE - Installation motorhus (16); elanslutning och fastsättning av skorsten + förlängning (17).
- FI - Moottorikotelon (16) asennus; sähkökytkentä ja hormin + jatkeen (17) kiinnitys.
- NO - Installasjon av motorrom (16), elektrisk tilkobling og feste av pipe + forlengelse (17).

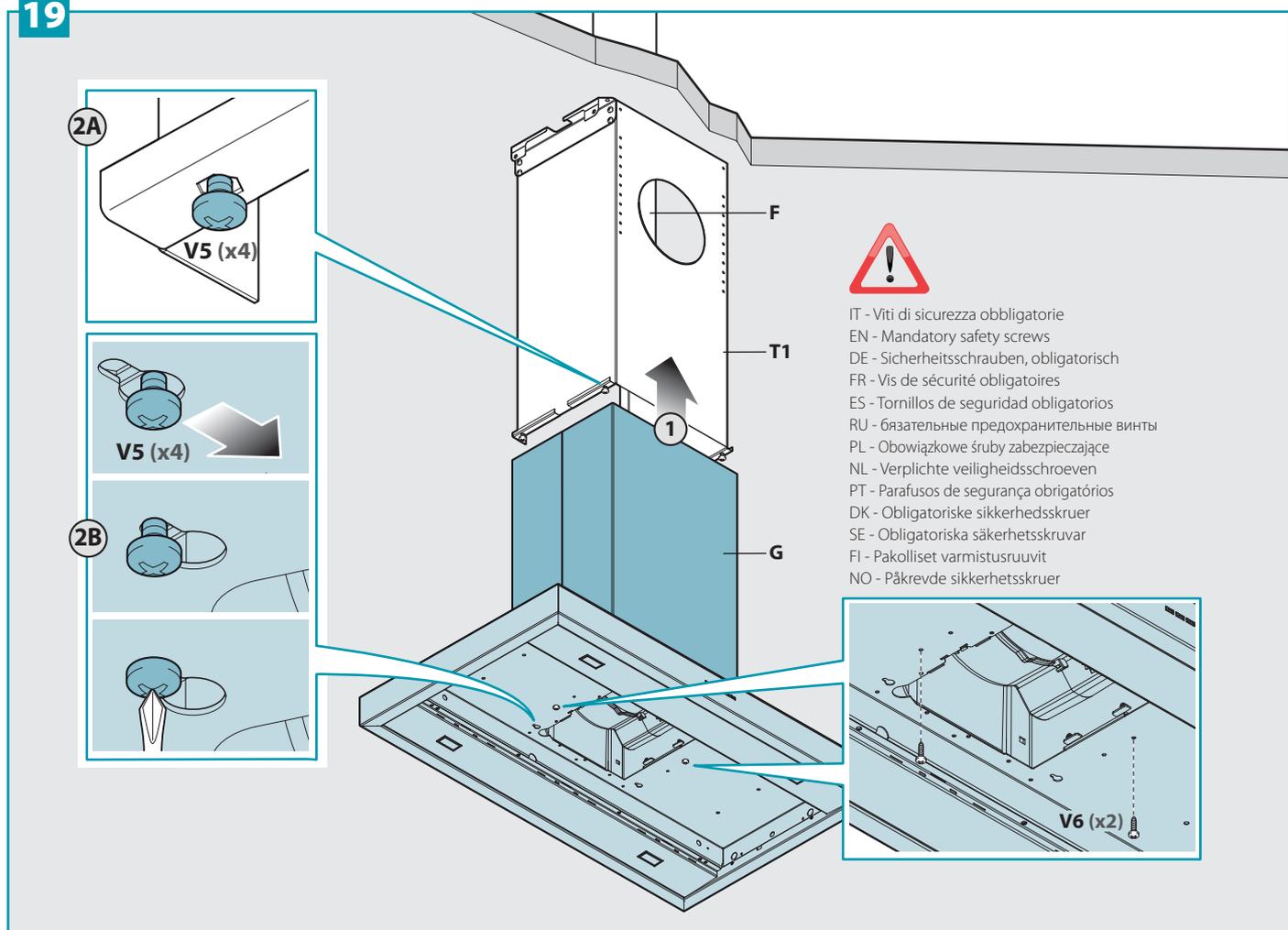


- IT - Installazione su soffitto senza prolunga (H) e traliccio (T) (18) (19).
- EN - Installation on ceiling without extension (H) and trellis (T) (18) (19).
- DE - Deckeninstallation ohne verlängerung (H) und gitter (T) (18) (19).
- FR - Installation au plafond sans rallonge (H) ni treillis (T) (18) (19).
- ES - Instalación en techo sin extensión (H) y enrejado (T) (18) (19).
- RU - Установка на потолок без удлинителя (H) и каркасного элемента (T) (18) (19).
- PL - Montaż na suficie bez przedłużki (H) i wysięgnika (T) (18) (19).
- NL - Installatie op het plafond zonder verlengstuk (H) en schacht (T) (18) (19).
- PT - Instalação no teto sem extensão (H) e treliça (T) (18) (19).
- DK - Installation i loft uden forlænger (H) og tremmer (18) (19).
- SE - Montering i tak utan förlängning (H) och fackverk (T) (18) (19).
- FI - Asennus kattoon ilman jatkokappaletta (H) ja kehikko (T) (18) (19).
- NO - Installasjon på tak uten skjøteelement (H) og gitterverk (T) (18) (19).

18



19





IT - Procedura di disinstallazione: rimuovere pannello (20), rimuovere filtri metallici (21).  
Montaggio filtro opzionale (22).

EN - How to uninstall: remove panel (20), remove metal filters (21). Assembly of optional filter

DE - Demontage-Methode: Platte entfernen (20), Metallfilter entfernen (21).  
Montage des optionalen Filters (22).

FR - Procédure de désinstallation : déposer le panneau (20), enlever les filtres métalliques (21).  
Montage du filtre en option (22).

ES - Procedimiento de desmontaje: quite el panel (20), quite los filtros metálicos (21).  
Montaje del filtro opcional (22).

RU - Демонтаж: снять панель (20), демонтировать металлические фильтры (21).  
Монтаж фильтра факультативного (22).

PL - Procedura dezinstalacji: zdjąć panel (20), zdjąć metalowe filtry (21). Montaż filtra opcjonalnego (22).

NL - Demontageprocedure: verwijder het paneel (20), verwijder de metalen filters (21).  
Montage filter optioneel (22).

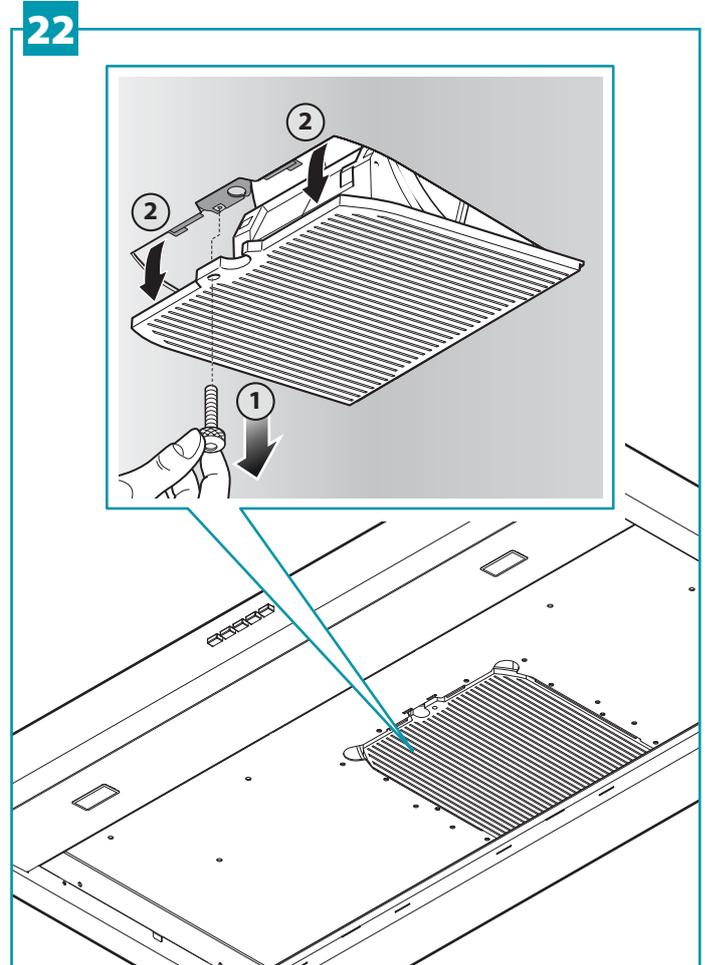
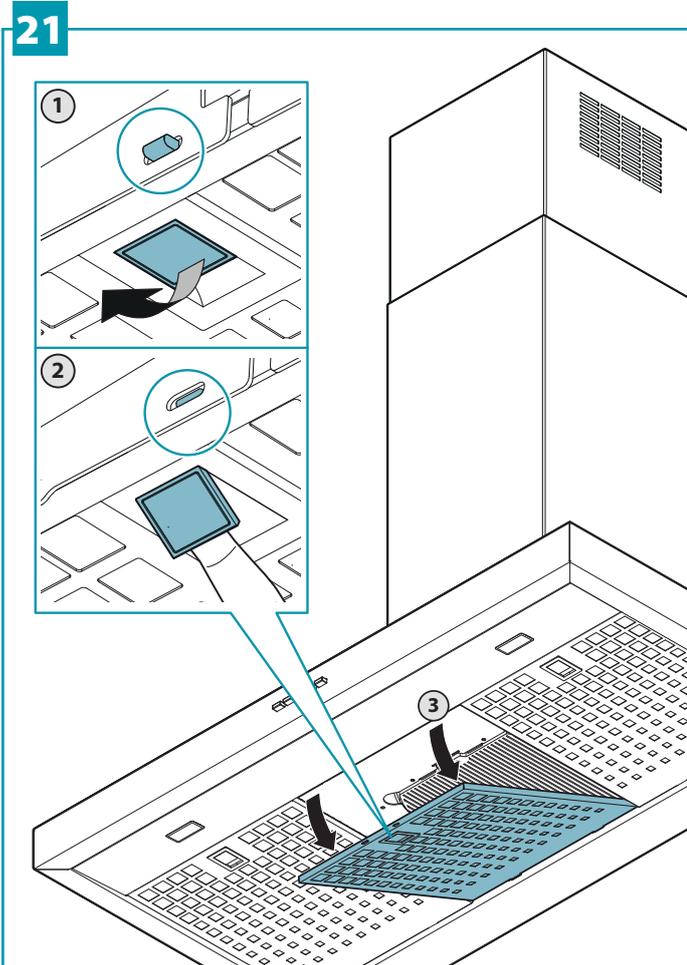
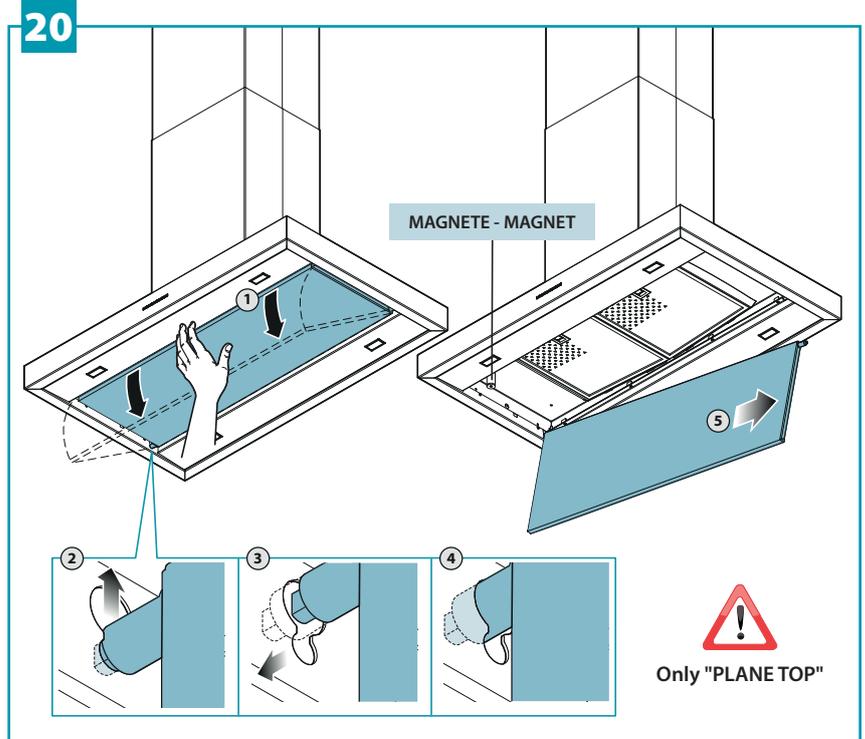
PT - Procedimento de desinstalação: remover o painel (20), remover os filtros metálicos (21).  
Montagem filtro opcional (22).

DK - Procedure for nedtagning: fjern panelet (20), fjern metalfiltrene (21).  
Montering af ekstra filter (22).

SE - Procedur för avinstallation: ta bort panelen (20), ta bort metalfettfiltren (21).  
Montering av filter tillval (22).

FI - Asennuksen purkaminen: poista levy (20), poista metallisuodattimet (21).  
Lisävarustus-suodattimen asennus (22).

NO - Prosedyre for avinstallering: fjern panelet (20), fjern metalfiltrene (21).  
Montering av stilleggsfilter (22).



 Die Installation muss von kompetenten und qualifizierten Installateuren unter Befolgung der Angaben der vorliegenden Gebrauchsanweisung sowie unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden.

Wenn das Versorgungskabel oder andere Komponenten beschädigt sind, darf die Abzugshaube NICHT verwendet werden: Die Abzugshaube von der Stromversorgung trennen und den Händler oder den autorisierten Kundendienst für die Reparatur kontaktieren.

**Die elektrische, mechanische und funktionelle Struktur des Geräts darf nicht verändert werden.**

**Niemals versuchen, Reparaturen oder Austauscharbeiten selbst durchzuführen. Werden diese Arbeiten von Personen durchgeführt, die nicht dazu befähigt und qualifiziert sind, so kann dies zu schweren Personen- und Sachschäden führen, die von der Herstellergarantie nicht gedeckt sind.**

### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

#### TECHNISCHE SICHERHEIT

 Vor der Installation der Abzugshaube muss sichergestellt werden, dass sämtliche Komponenten unbeschädigt und funktionstüchtig sind. Sollten Schäden festgestellt werden, nicht mit der Installation fortfahren und umgehend den Händler kontaktieren.

Sollte ein ästhetischer Mangel festgestellt werden, so darf die Abzugshaube NICHT installiert werden. Die Abzugshaube wieder verpacken und umgehend den Händler kontaktieren.

Sobald die Abzugshaube installiert ist, werden keine Beanstandungen aufgrund ästhetischer Mängel mehr akzeptiert.

Während der Installation ist immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung zu tragen (z.B. Sicherheitsschuhwerk) und aufmerksam und korrekt vorzugehen.

Das mit der Abzugshaube gelieferte Befestigungsset (Schrauben und Dübel) darf ausschließlich für gemauerte Wände verwendet werden. Sollte es notwendig sein, die Abzugshaube an einer Wand aus anderem Material zu installieren, müssen alternative Befestigungssysteme in Betracht gezogen werden, wobei die Festigkeit der Wand und das Gewicht der Abzugshaube (siehe S. 2) zu berücksichtigen sind.

Dabei ist zu beachten, dass die Installation mit Befestigungssystemen, die von den mitgelieferten abweichen, elektrische Gefahren und Risiken in Bezug auf die mechanische Abdichtung mit sich bringen kann.

Die Abzugshaube darf nicht in Außenbereichen installiert und keinen Witterungseinflüssen (Regen, Wind, etc.) ausgesetzt werden.

#### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

 Die elektrische Anlage für den Anschluss der Abzugshaube muss den geltenden Normen entsprechen und mit einem Erdungssystem ausgestattet sein, das den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes entspricht. Sie muss außerdem der EU-Gesetzgebung bezüglich der Funkentstörung entsprechen.

Vor der Installation der Abzugshaube muss überprüft werden, dass die Netzspannung derjenigen auf dem Typenschild im Inneren der Abzugshaube entspricht.

Die für den elektrischen Anschluss verwendete Steckdose muss gut erreichbar sein, wenn das Gerät installiert ist. Andernfalls muss ein Hauptschalter vorgesehen werden, um die Abzugshaube bei Bedarf zu trennen.

Sämtliche eventuellen Änderungen an der Elektroanlage müssen von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

Die Mindestlänge der Befestigungsschraube des Kamins (vom Hersteller mitgeliefert) beträgt 13 mm. Die Verwendung von Schrauben, die der vorliegenden Gebrauchsanweisung nicht entsprechen, kann elektrische Gefahren mit sich bringen.

Im Fall einer Störung des Geräts nicht versuchen, das Problem eigenständig zu lösen, sondern den Händler oder den autorisierten Kundendienst für die Reparatur kontaktieren.

 Während der Installation der Abzugshaube muss das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers oder Betätigung des Hauptschalters abgeschaltet werden.

#### SICHERHEIT RAUCHABZUG

 Das Gerät nicht an Rohre für den Abzug von Rauch anschließen, der durch Verbrennung entsteht (z.B. Heizkessel, Kamine, etc.).

Vor der Installation der Abzugshaube muss sichergestellt werden, dass alle gültigen gesetzlichen Vorschriften in Bezug auf die Luftableitung aus dem Raum eingehalten werden.

Abweichende Bestimmungen für Australien und Neuseeland:

Dunstabzugshauben und andere Abzugshauben für Kochdämpfe könnten den sicheren Betrieb von Geräten, die Gas oder andere Brennstoffe verbrennen (einschließlich solcher in anderen Räumen), aufgrund eines Rückflusses von Verbrennungsgasen beeinträchtigen.

Diese Gase können möglicherweise zu einer Kohlenmonoxidvergiftung führen. Nach der Installation einer Dunstabzugshaube oder anderen Abzugshauben für Kochdämpfe sollte die Funktion der Gasfeuergeräte

von einer kompetenten Person geprüft werden, um sicherzustellen, dass kein Rückfluss von Verbrennungsgasen auftritt.

(AS/NZS 60335.2.31:2013/A4:2020)

## HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



**Diese Hinweise wurden für Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen erstellt, und wir bitten Sie deshalb, die vorliegende Gebrauchsanweisung vor der Installation, der Verwendung oder der Reinigung des Geräts vollständig zu lesen.**

**Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden von Personen, Gegenständen oder Haustieren ab, die durch eine Nichtbeachtung der in der vorliegenden Gebrauchsanweisung angeführten Sicherheitshinweise verursacht werden.**

**Es ist sehr wichtig, dass diese Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Gerät aufbewahrt wird, damit künftig darin nachgelesen werden kann.**

Falls das Gerät verkauft oder an eine andere Person übergeben wird, muss sichergestellt werden, dass auch die Gebrauchsanweisung übergeben wird, damit der neue Besitzer informiert werden kann, wie die Abzugshaube funktioniert und welche diesbezüglichen Warnhinweise zu beachten sind.

Nach der Installation der Edelstahlhaube muss als Erstes deren Reinigung erfolgen, um die Rückstände der Schutzklebefolie und eventuelle Flecken von Öl oder Fett zu entfernen, die die Oberfläche der Abzugshaube unwiderruflich beschädigen können, falls sie nicht entfernt werden. Für diesen Vorgang empfiehlt der Hersteller, die mitgelieferten Reinigungstücher zu benutzen, die auch gekauft werden können.

Immer die Verwendung von originalen Ersatzteilen fordern.

## VERWENDUNGSBESTIMMUNG

**Das Gerät ist ausschließlich für die Absaugung von Rauch bestimmt, der während der Zubereitung von Speisen in Haushaltsküchen, nicht in gewerblichen Küchen, erzeugt wird. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß, kann Schäden an Personen, Gegenständen und Haustieren verursachen und enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortung.**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit zusammenhängenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die vom Benutzer auszuführende Reinigung und Wartung nicht unbeaufsichtigt durchführen.

## HINWEISE FÜR VERWENDUNG UND REINIGUNG



**Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers oder Betätigung des Hauptschalters vom Stromnetz trennen.**

Die Abzugshaube nicht mit nassen Händen oder nackten Füßen verwenden.

Immer kontrollieren, dass alle elektrischen Teile (Beleuchtung, Absauganlage) ausgeschaltet sind, wenn das Gerät nicht verwendet wird.

Das maximale Gesamtgewicht eventuell auf der Abzugshaube abgestellter oder an ihr aufgehängter Gegenstände (falls vorgesehen) darf 1,5 kg nicht überschreiten.

Fritteusen müssen während des Betriebs überwacht werden: Das erhitzte Öl könnte Feuer fangen.

Unter der Haube keine offenen Flammen verwenden.

Unterhalb der Abzugshaube keine Garvorgänge mit "offenen" Flammen ausführen.

Die Abzugshaube nie ohne Metallfettfilter verwenden. In diesem Fall würden sich Fett und Schmutz auf dem Gerät absetzen und seine Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen.

Die erreichbaren Teile der Abzugshaube können heiß sein, wenn sie zusammen mit Kochgeräten verwendet werden.

Mit der Reinigung so lange warten, bis alle Teile der Abzugshaube abgekühlt sind.

Sollte die Reinigung nicht gemäß den Vorschriften und mit den Produkten ausgeführt werden, die im vorliegenden Handbuch angegeben sind, so besteht Brandgefahr.

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, muss der Hauptschalter abgeschaltet werden.



**Bei gleichzeitiger Verwendung anderer mit Gas oder anderen Brennstoffen gespeister Verbraucher (Heizkessel, Öfen, Kamine, etc.) für eine angemessene, vorschriftsmäßige Lüftung des Raumes sorgen, in dem die Dunstabsaugung erfolgt.**

## INSTALLATION

Dieser Abschnitt ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten



Vor der Installation der Abzugshaube muss das Kapitel "ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT UND WARNHINWEISE" aufmerksam gelesen werden.

## TECHNISCHE MERKMALE

Die technischen Daten des Geräts sind auf den Schildern im Inneren der Abzugshaube angegeben.

## POSITIONIERUNG

**Der Mindestabstand zwischen dem höchsten Teil des Kochgeräts und dem untersten Teil der Abzugshaube ist in der Montageanleitung angegeben.**

Wenn die Abzugshaube über einer Gaskochfläche positioniert ist, muss dieser Abstand gewöhnlich mindestens 65 cm (25,6") betragen. Dennoch kann gemäß der Norm EN60335-2-31 der Mindestabstand zwischen der Kochebene und dem unteren Teil der Abzugshaube auf den in der Montageanleitung angegebenen Wert vermindert werden.

Wenn die Anleitung der Gaskochebene einen größeren Abstand vorschreibt, muss dies eingehalten werden.

Die Abzugshaube darf nicht in Außenbereichen installiert und keinen Witterungseinflüssen (Regen, Wind, etc.) ausgesetzt werden.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

(Dieser Abschnitt ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten)



Vor sämtlichen Eingriffen an der Abzugshaube muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

Sicherstellen, dass die Elektrokabel in der Abzugshaube nicht abgeschnitten oder getrennt werden:

Andernfalls muss das nächstgelegene Kundendienstzentrum kontaktiert werden. Für die elektrischen Anschlüsse qualifiziertes Personal beauftragen.

Der Anschluss muss in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung ausgeführt werden.

Bevor das Gerät ans Stromnetz angeschlossen wird, muss geprüft werden, dass:

- die Netzspannung jener der Daten auf dem Typenschild in der Abzugshaube entspricht;
- die elektrische Anlage den gesetzlichen Vorschriften entspricht und für die Belastung des Geräts geeignet ist (siehe Kenndaten in der Abzugshaube);
- der Stecker und das Kabel nicht mit heißen Komponenten mit Temperaturen über 70 °C in Berührung kommen;
- die Versorgungsanlage mit einer wirksamen und gemäß den geltenden Normen ausgeführten Erdung verbunden ist;
- die für den Anschluss verwendete Steckdose gut erreichbar ist, wenn die Abzugshaube installiert ist.

Bei:

- mit einem Kabel ohne Stecker ausgestatteten Geräten: muss der zu verwendende Stecker ein genormter Stecker sein. Die Kabel müssen wie folgt angeschlossen werden: Das gelb-grüne Kabel für die Erdung, das blaue Kabel für den Nullleiter und das braune für die Phase. Der Stecker muss an einer geeigneten Sicherheitssteckdose angeschlossen werden.
- einem fest montierten Gerät, das über kein Versorgungskabel oder eine andere Vorrichtung zur Trennung vom Stromnetz mit einer derartigen Öffnungsdistanz der Kontakte verfügt, dass die vollständige Trennung zu den Bedingungen der Überspannungskategorie III erfolgt.
- Diese Trennvorrichtungen müssen gemäß den Installationsnormen am Versorgungsnetz installiert werden.

Der grün/gelbe Erdungsdraht darf nicht vom Schalter unterbrochen werden. Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, falls die Sicherheitsnormen nicht eingehalten werden.

## RAUCHABZUG

### ABZUGSHAUBE IN VERSION AUSSENABLUFT (ABLUFVERSION)



Bei dieser Ausführung werden die Dämpfe über ein Abzugsrohr nach außen abgeleitet.

Deshalb muss der Anschluss der Haube für den Abzug mit einem Rohr an einem externen Abzug angeschlossen werden.

Das Abzugsrohr muss:

- einen größeren Durchmesser als der Abzugshaubenanschluss haben.
- in den horizontalen Abschnitten eine leichte Neigung nach unten aufweisen (Gefälle), um zu verhindern, dass das entstehende Kondenswasser in die Abzugshaube zurückfließt.
- so wenig Kurven wie möglich aufweisen.
- so kurz wie möglich sein, um Vibrationen zu vermeiden, und um zu verhindern, dass die Abzugsleistung der Haube reduziert wird.

Wenn die Rohrleitung durch kalte Räume verläuft, muss sie isoliert werden.

Um ein Rückströmen der Luft von Außen zu vermeiden, verfügen Abzugshauben mit Motoren zu 800m<sup>3</sup>/h oder mehr, über ein Rückschlagventil.

Abweichungen für Deutschland:

Wenn die Herdabzugshaube gleichzeitig mit Geräten betrieben wird, die mit einer anderen Energie als elektrischem Strom betrieben werden, darf der negative Druck im Raum 4 Pa nicht überschreiten (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

### ABZUGSHAUBE IN VERSION INNENUMLUFT (FILTRIEREND)



In dieser Ausführung strömt die Luft durch die Aktivkohlefilter, wo sie gereinigt wird, und wird anschließend in den Raum zurückgeleitet.

Kontrollieren, dass die Aktivkohlefilter in der Abzugshaube angebracht sind, andernfalls müssen sie angebracht werden, wie in der Montageanleitung angeführt.



In dieser Ausführung darf das Rückschlagventil nicht montiert werden. Sollte es dennoch am Anschluss für den Luftabzug des Motors vorhanden sein, muss es entfernt werden.

## MONTAGEANLEITUNG

Dieser Abschnitt ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten



Die Abzugshaube kann in verschiedenen Konfigurationen installiert werden:

Die allgemeinen Montagephasen gelten für alle Installationen; befolgen Sie dagegen die entsprechenden Phasen der gewünschten Installation, wo dies extra angegeben wird.

## BETRIEB

### WANN MUSS DIE ABZUGSHAUBE EINGESCHALTET WERDEN?

Die Abzugshaube mindestens eine Minute vor Beginn des Kochvorgangs einschalten. Dadurch wird ein Luftstrom erzeugt, der den Rauch und die Dämpfe zur Absaugfläche hin befördert.

Nach Abschluss des Kochvorgangs die Abzugshaube noch so lange laufen lassen, bis alle Dämpfe und Gerüche abgesaugt sind. Es besteht eventuell auch die Möglichkeit, mit Hilfe der Timer-Funktion die automatische Abschaltung der Abzugshaube nach 15 Minuten Betrieb einzustellen.

### WELCHE GESCHWINDIGKEITSSTUFE SOLL GEWÄHLT WERDEN?

**Geschwindigkeit 1:** Hält die Luft bei geringem Stromverbrauch rein.

**Geschwindigkeit 2:** Wird für normale Bedingungen verwendet.

**Geschwindigkeit 3:** Wird bei Vorhandensein von starken Gerüchen oder Dämpfen verwendet.

**Geschwindigkeit 4:** Wird für eine schnelle Beseitigung von Gerüchen oder Dämpfen verwendet.

### WANN MÜSSEN DIE FILTER GEREINIGT ODER AUSGETAUSCHT WERDEN?

Die Metallfilter müssen jeweils nach 30 Betriebsstunden gereinigt werden.

Die Aktivkohlefilter müssen im Durchschnitt alle 3-4 Monate, je nachdem, wie oft die Abzugshaube verwendet wird, ausgetauscht werden.

Für weitere Details siehe Kapitel "WARTUNG".

## ELEKTRONISCHE DRUCKKNOPFTAFEL

800  
m<sup>3</sup>/h



	<b>Motor ON/OFF</b> Der Start erfolgt mit der vor dem Ausschalten gespeicherten Geschwindigkeit.
	<b>Erhöhung der Geschwindigkeit von 1 bis 4</b> Die Geschwindigkeit 4 ist nur für einige Minuten aktiviert, dann wird die Geschwindigkeit 3 aktiviert.
	<b>Drosselung der Geschwindigkeit von 4 bis 1</b>
	<b>Einschalten / Ausschalten des Lichts</b>
	<b>TIMER</b> (rote blinkende LED) Selbstausschaltung nach 15 Minuten Die Funktion wird deaktiviert (rote LED ausgeschaltet), wenn: - man erneut die Taste TIMER (🕒) drückt. - wenn man die Taste ON/OFF (🌀) drückt.
	<b>ALARM FILTER</b> (rote LED dauerhaft mit (🌀) off) Wartung der Fettfilter nach ungefähr 30 Betriebsstunden. 3 Sekunden lang drücken (🕒), um den Zähler auf Null zu stellen.

Die Geschwindigkeiten werden von den an den Tasten vorhandenen LEDs signalisiert:

Geschwindigkeit 1

Geschwindigkeit 2

Geschwindigkeit 3

Geschwindigkeit 4  
(LED "+" blinkend)

## ELEKTRONISCHE DRUCKKNOPFTAFEL (PLANE TOP)

	<b>Motor ON/OFF</b> Der Start erfolgt mit der vor dem Ausschalten gespeicherten Geschwindigkeit.
<b>+</b>	<b>Erhöhung der Geschwindigkeit von 1 bis 4</b> Die Geschwindigkeit 4 ist nur für einige Minuten aktiviert, dann wird die Geschwindigkeit 3 aktiviert.
<b>-</b>	<b>Drosselung der Geschwindigkeit von 4 bis 1</b>
<p>Die Geschwindigkeiten werden von den an den Tasten vorhandenen LEDs signalisiert:</p> <p>  Geschwindigkeit 1   Geschwindigkeit 2   Geschwindigkeit 3   Geschwindigkeit 4 (LED "+" blinkend)         </p>	
	<b>Einschalten / Ausschalten des Lichts</b> <b>Kurzer Impuls:</b> Ein- und Ausschalten des Lichts <b>Langer Impuls:</b> Regulierung der Farbtemperatur des Lichts von 2700K-5600K
	<b>TIMER</b> (rote blinkende LED) Selbstausschaltung nach 15 Minuten Die Funktion wird deaktiviert (rote LED ausgeschaltet), wenn: - man erneut die Taste TIMER (🕒) drückt. - wenn man die Taste ON/OFF (🌀) drückt.

**⚠️ Wenn die Druckknopftafel völlig deaktiviert ist, muss vor der Benachrichtigung des Technischen Kundendienstes die Stromzufuhr des Haushaltsgeräts vorübergehend unterbrochen werden (etwa 5"), und zwar durch die Betätigung des Hauptschalters, um den normalen Betrieb wiederherzustellen. Sollte dies nicht helfen, ist der Technische Kundendienst zu rufen.**

## VERWENDUNG DER MECHANISCHEN BEDIENTAFEL

**600**  
m<sup>3</sup>/h

	<b>Einschalten / Ausschalten des Lichts</b>
OFF	<b>Taste OFF</b> Durch Drücken der Taste wird der Motor ausgeschaltet
1	<b>Taste 1:</b> Durch Drücken der Taste (eingedrückte Taste) wird der Motor mit der Mindestgeschwindigkeit gestartet oder eingestellt
2	<b>Taste 2:</b> Durch Drücken der Taste (eingedrückte Taste) wird der Motor mit der Durchschnittsgeschwindigkeit gestartet oder eingestellt
3	<b>Taste 3:</b> Durch Drücken der Taste (eingedrückte Taste) wird der Motor mit der Höchstgeschwindigkeit gestartet oder eingestellt

## GEBRAUCH DER FERNBEDIENUNG (OPTIONAL)

**⚠️ VORSICHT! Die Abzugshaube nicht in der Nähe von elektromagnetischen Quellen (z.B. Mikrowellenofen) positionieren, welche die Fernbedienung und die Elektronik der Haube stören könnten. Der maximale Betriebsabstand beträgt 5 Meter. Diese Entfernung kann sich bei elektromagnetischen Störungen verkürzen. Die Fernbedienung arbeitet bei 433,92 MHz. Die Fernbedienung besteht aus zwei Teilen:**

- dem in der Abzugshaube integrierten Empfänger;
- dem Sender, der hier in der Abbildung dargestellt wird.

BESCHREIBUNG SENDERBEFEHLE	
	<b>UP</b> Einschaltung des Motors und Geschwindigkeitserhöhung von 1 bis 4. Die vierte Geschwindigkeit wird nur für einige Minuten aktiviert.
	<b>DOWN</b> Geschwindigkeitsreduktion und Abschaltung des Motors.
	<b>Licht ON-OFF</b> <b>Kurzer Impuls:</b> Ein- und Ausschalten des Lichts <b>Langer Impuls:</b> Regulierung der Farbtemperatur des Lichts von 2700K-5600K
	<b>TIMER ON:</b> Automatische Abschaltung des Motors nach 15 Min. Die Funktion wird automatisch deaktiviert, wenn sich der Motor abschaltet (Taste 🕒)
	<b>Bedienungsübertragung aktiv</b>

### AKTIVIERUNGSVERFAHREN

Vor Verwendung der Fernbedienung, folgendes Verfahren auf der **Druckknopftafel der Abzugshaube** ausführen:

- Gleichzeitig die Tasten LICHT (💡) und TIMER (🕒) drücken, bis alle LED-Lampen zu blinken beginnen.
- Die beiden Tasten freigeben und noch einmal die Taste LICHT (💡) drücken, bis alle LED-Lampen eingeschaltet sind.
- Die Taste LICHT (💡) freigeben: jetzt ist der Empfänger aktiv.

Diese Methode kann auch für die Deaktivierung des Empfängers ausgeführt werden.

### ÄNDERUNG DES CODES DER FERNBEDIENUNG

Wenn nur eine Fernbedienung vorhanden ist, direkt zu Punkt 2 weitergehen. Bei mehreren Fernbedienungen im selben Raum, kann mit der folgenden Methode ein neuer Code erstellt werden.

**⚠️ Die Versorgung für die Abzugshaube vor dem Vorgang trennen.**

#### 1) - EINEN NEUEN CODE ERSTELLEN

Das Verfahren wird auf der Fernbedienung ausgeführt.

- Gleichzeitig die Tasten LICHT (💡) und TIMER (🕒) drücken, bis das Display zu blinken beginnt.
- Die Taste DOWN (⏴) der Fernbedienung drücken: der neue Code wird durch 3-maliges kurzes Blinken auf dem Display bestätigt. Der neue Code löscht und ersetzt den alten werkseingestellten Code.

**⚠️ Die Abzugshaube wieder an das Stromnetz anschließen und prüfen, ob die Lichter und Motoren ausgeschaltet sind.**

#### 2) - VERBINDUNG DER FERNBEDIENUNG MIT DER ABZUGSHAUBE MIT ELEKTRISCHER DRUCKKNOPFTAFEL

die Taste TIMER (🕒) der Druckknopftafel der Abzugshaube für 2 Sekunden gedrückt halten:  
die rote LED wird eingeschaltet.  
innerhalb von 10 Sekunden irgendeine Taste auf der Fernbedienung betätigen.

#### WIEDERHERSTELLUNG DES WERKSEINGESTELLTEN CODES

das Verfahren muss bei Weitergabe der Abzugshaube ausgeführt werden.

**⚠️ Die Versorgung für die Abzugshaube vor dem Vorgang trennen.**

- Gleichzeitig die Tasten UP (⏴) und DOWN (⏵) der Fernbedienung für mehr als 5 Sekunden drücken: die erfolgte Wiederherstellung wird durch dreimaliges kurzes Blinken auf dem Display bestätigt.
- Die Abzugshaube wieder an das Stromnetz anschließen.
- Die Zuordnung von Abzugshaube und Fernbedienung wie in Punkt 2 beschrieben vornehmen.

## WARTUNG



**Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers oder Betätigung des Hauptschalters vom Stromnetz trennen.**

**Es dürfen keine Tücher mit rauer Oberfläche oder Reinigungsmittel verwendet werden, die scheuernde, säurehaltige oder korrosive Substanzen enthalten.**

Eine kontinuierliche Wartung gewährleistet langfristig einen guten Betrieb und eine gute Leistung.

Besondere Aufmerksamkeit muss den **Metallfetfiltern und den Aktivkohlefiltern** geschenkt werden: eine häufige Reinigung der Filter und ihrer Halterungen gewährleistet, dass sich an der Abzugshaube kein Fett ablagert, das leicht entzündlich und somit gefährlich ist.

## REINIGUNG DER AUSSENFLÄCHEN

Es wird empfohlen, die Außenflächen der Abzugshaube **mindestens alle 2 Wochen** zu reinigen, um zu vermeiden, dass ölige und fettige Substanzen die Stahloberflächen angreifen. Für die Reinigung der Abzugshaube aus gebürstetem Edelstahl empfiehlt der Hersteller die Verwendung der Reinigungstücher "Magic Steel".

Alternativ dazu **und für alle anderen Arten von Oberflächen** muss die Reinigung mit einem feuchten Lappen mit neutralem Reinigungsmittel oder mit denaturiertem Alkohol ausgeführt werden.

Am Ende der Reinigung die Abzugshaube mit weichen Tüchern sorgfältig abwischen und abtrocknen.



**Im Bereich der Bedientafel und der Beleuchtungsvorrichtungen nur wenig Wasser verwenden, um zu vermeiden, dass die elektronischen Bauteile feucht werden.**

Die Reinigung der Glasplatten darf nur mit spezifischen nicht korrosiven oder scheuernden Reinigungsmitteln mit einem weichen Tuch ausgeführt werden.

Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, falls diese Anweisungen nicht befolgt werden.

## REINIGUNG DER INNENFLÄCHEN



**Die Reinigung von elektrischen oder zum Motor gehörenden Teilen in der Abzugshaube mit Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln ist verboten.**

Für die Metallteile siehe den vorigen Abschnitt.

## METALLFETTFILTER

Deshalb wird empfohlen, die Metallfilter **häufig** zu reinigen (**mindestens ein Mal pro Monat**), indem sie ungefähr 1 Stunde lang in kochend heißem Wasser mit Geschirrspülmittel eingeweicht werden. Darauf achten, sie nicht zu biegen.

Keine korrosiven, säurehaltigen oder alkalischen Reinigungsmittel verwenden.

Die Metallfilter sorgfältig abspülen und vor der Montage abwarten, bis sie vollständig trocken sind.

Die Metallfilter können auch in der Spülmaschine gereinigt werden, aber es könnte zu einer Braunfärbung des Materials kommen. Um dies zu vermeiden, einen Spülgang mit niedriger Temperatur (max. 55 °C) wählen.

Für die Montage und Demontage der Metallfetfilter siehe die Montageanleitung.

## DIE AKTIV-KOHLEFILTER

Diese Filter halten die in der durchströmenden Luft vorhandenen Gerüche zurück. Die gereinigte Luft wird somit erneut in den Raum zurückgeführt.

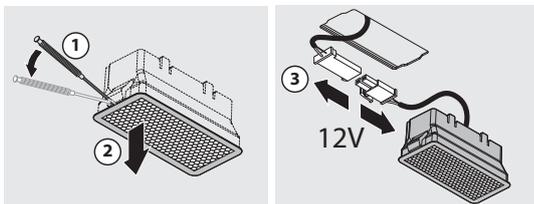
Die Aktivkohlefilter müssen bei normalen Betriebsbedingungen im Durchschnitt alle 3-4 Monate ausgewechselt werden.

Für den Austausch der Aktivkohlefilter siehe Einbauanleitung.

## BELEUCHTUNG

Die Abzugshaube ist mit einer Beleuchtung mit hochleistungsfähigen LED-Spots mit geringem Stromverbrauch und sehr langer Lebensdauer bei normalem Gebrauch ausgestattet.

Sollte der LED-Spot ausgetauscht werden müssen, so ist wie in der Abbildung vorzugehen.



## ENTSORGUNG AM ENDE DER LEBENSDAUER



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf Ihrem Gerät bedeutet, dass es sich um ein **WEEE-Produkt handelt**, das somit ein "Abfall aus elektrischen und elektronischen Geräten" ist. Darum **darf es nicht der ungetrennten Abfallentsorgung zugeführt werden** (also zusammen mit "unsortiertem Hausmüll" weggeworfen werden), sondern muss getrennt verwaltet werden, um es entsprechenden Eingriffen für eine Wiederverwertung oder einer spezifischen Behandlung zu unterziehen, damit die etwaigen umweltgefährdenden Stoffe sicher entfernt und entsorgt werden und die recycelfähigen Rohstoffe entnommen werden. Die sachgemäße Entsorgung dieses Produktes trägt dazu bei, wertvolle Ressourcen zu schützen und potentiell negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen und die Umwelt zu vermeiden, die hingegen durch eine unsachgemäße Entsorgung dieser Abfälle entstehen könnten.

Für weitere Informationen bezüglich der in Ihrer Nähe liegenden speziellen Sammelstellen bitten wir Sie, die lokalen Behörden zu kontaktieren. Für eine unsachgemäße Entsorgung dieser Abfälle könnten in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung Strafen vorgesehen sein.

### INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG INNERHALB DER EUROPÄISCHEN UNION

Die europäische Richtlinie zu den WEEE-Geräten wurden in jedem Land auf andere Weise ausgelegt. Darum sollten bei der Entsorgung dieses Geräts die lokalen Behörden oder der Händler kontaktiert werden, um sich über die korrekte diesbezügliche Vorgehensweise zu informieren.

### INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG IN LÄNDERN AUSSERHALB DER EUROPÄISCHEN UNION

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern ist nur in der Europäischen Union gültig: Wenn das Gerät in anderen Ländern entsorgt werden soll, sollten die lokalen Behörden oder der Händler kontaktiert werden, um sich über die korrekte diesbezügliche Vorgehensweise zu informieren.



### ACHTUNG!

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Der Druck, die Übersetzung und die - auch auszugsweise - Reproduktion des vorliegenden Handbuchs müssen zuvor vom Hersteller genehmigt werden.

Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen technischen Informationen, die grafischen Darstellungen sowie die Spezifikationen dienen nur als Richtlinie und dürfen nicht verbreitet werden.

Das Handbuch wurde in italienischer Sprache verfasst, der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Transkriptions- oder Übersetzungsfehler.